

資料

資料 1 調査団員・氏名

1. 概略設計調査

総括	星野 明彦	JICA 無償資金協力部 業務第 2 グループ 教育職業訓練チーム長
調達監理計画	笠井 いずみ	日本国際協力システム 業務部
計画管理	森田 千春	JICA 無償資金協力部 業務第 2 グループ 教育チーム
業務主任 / 建築設計	岡村 和臣	(株)エーエーユー
施工計画	中屋 伸茂	(株)エーエーユー
調達計画 / 積算	小林 正明	(株)OAFIC
教育・技術支援計画 / 通訳	浦田 あゆみ	(株)エーエーユー

2. 概略設計調査概要説明調査

総括	小林 英弥	JICA 無償資金協力部 業務第 2 グループ 教育職業訓練チーム主査
計画管理	森田 千春	JICA 無償資金協力部 業務第 2 グループ 教育チーム
業務主任 / 建築設計	岡村 和臣	(株)エーエーユー
教育・技術支援計画 / 通訳	浦田 あゆみ	(株)エーエーユー

資料2 調査行程

(1) 概略設計調査

	官団員	業務主任/建築設計	教育・技術支援計画/通訳	施工計画	調達計画/積算
		岡村	浦田	中屋	小林
1	8月4日 金	成田 Bangkok			
2	8月5日 土	Bangkok 01:10 05:40 Tana(MD011)			
3	8月6日 日	Johanes Tana			
4	8月7日 月	JICA協議 2次小学校視察、大使館表敬、外務省表敬			
5	8月8日 火	教育省次官表敬、教員養成校視察 草の根小学校、他ドナー(FID)小学校視察			
6	8月9日 水	教育省 ミニッツ協議 教育省 ミニッツ署名			
7	8月10日 木	JICA・大使館報告			
8	8月11日 金	Tana 9:00 Bangkok	UNICEF(Mme Noro)第三次計画説明・協議 教育省計画局長(Mme Tahina) 経過説明、リスト・リバイス要請		
9	8月12日 土	Bangkok 成田	無償第二次小学校建設業者・協議 バイパス道路建設業者・協議		
10	8月13日 日	資料整理			
11	8月14日 月	UNICEF(Mr Roger) 小学校建設計画、CPRS計画協議 UNICEF/Wash計画協議 SOCOTEC見積もり用BQ表作成依頼 ローカススタッフと内部打ち合わせ		成田 Bangkok	
12	8月15日 火	中屋・小林到着		Bangkok 01:10 05:40 Tana	
13	8月16日 水	内部打ち合わせ(日程調整・調査内容確認) 二次小学校視察 無償第二次小学校建設業者協議(岡村、中屋、小林) 10:00STA/PRSP(浦田) JICA調査員協議(岡村、中屋、小林) 教育省計画局長(Mme Tahina)協議; 対象CISCO、リバイスリスト協議、Sava DREN局長協議 EPT(Engineering pour Tous)協議			
14	8月17日 木	サイト調査準備: 調査用書類作成			
15	8月18日 金	現地業者見積依頼、AFD協議 教育省計画局担当者(Mme Patricia) リバイスリスト協議、Tulear-DREN局長協議 EPT(Engineering pour Tous)協議			
16	8月19日 土	Tana(MD720) Toliara	Antananarivo 09:20 10:25 Sambava (MD314)		
17	8月20日 日	CISCOs Tulear I & II Betsiokyと協議	DREN局長、対象CISCO長と協議(調査内容説明、調査票依頼、日程調)		
18	8月21日 月	CISCO TOLIARA I サイト視察(6校)	調査準備		
19	8月22日 火	DREN協議 CISCOs協議(調査日程調整) Direction de l'Amenagement de Teritoire FID Region Tulear Toliara I EPP Anketa; FAF・住民集会	EPP Ambohimalaza(住民集会)、EPP Antanifotsy、Aide & Action 協議 CISCO Antalaha、対象6校長協議 EPP Ampohibe、EPP Ambodivoangibe、EPP Ambondrona EPP Bd Maritime調査		
20	8月23日 水	CISCO I & II 協議、Tulear空港気象局 建築資材調査、EPP Satramafana(Toliara II) EPP Befoly(Toliara II) FAF・住民集会	CISCO Andapa、対象5校長協議 EPP Beanana、EPP Antangena、EPP Andrakata、 EPP Belambo Lokoho調査		
21	8月24日 木	CISCO Toliara II :サイト調査(7校)	CISCO Vohemar、対象校関係者協議 EPP Ampanefena、EPP Ambodimanga、EPP Analovana EPP Tsarabaria調査、その他4校調査		
22	8月25日 金	CISCO Toliara II :サイト調査(14校) EPP Amboaboake(Tulear II) FAF・住民集会	DREN Sambavaにて4CISCO長とラップアップミーティング CR-INFP Sambava調査		
23	8月26日 土	Toliara Betsioky CISCO Betsioky Sud サイト視察(8校)	Sambava 12:50 13:55 Tana (MD315)	積算・建設事情調査	
24	8月27日 日	Betsioky Sud CISCO長協議 CISCO Betsioky Sud サイト視察(4校) EPP Marche住民集会	資料整理	資料整理	
25	8月28日 月	EPP Befaha Betsioky Ampanihy Ambovonbe	イネルギイ鉱山省協議 大統領府MAP協議	建設資機材調査 積算関連調査 現地業者・コンサルタント調査	
26	8月29日 火	Ambovombe Fort Dauphin	世銀協議 教育省MrSabas協議	Sambava 12:50 13:55 Antananarivo (MD315)	
27	8月30日 水	Fort Dauphin 11:50 14:50 Tana	ILO/Himo技術顧問協議	調査資料整理	
団内打ち合わせ					
28	8月31日 木	浦田	岡村	中屋	小林
29	9月1日 金	イネルギイ鉱山省水利局協議	建設事情調査 現地コンサルタント・建設業者調査		
30	9月2日 土	UNICEF 小学校建設計画担当建築家(Mme Melani)協議、FID DG 協議 教育省啓蒙活動担当者協議	現地コンサルタント協議		
31	9月3日 日	Antananarivo Antsirabe 10:30 ILO/ノルウェー:HIMOプロジェクト研修センター 調査/協議 AFD建設小学校視察			
32	9月4日 月	団内打ち合わせ 資料整理			
33	9月5日 火	AGETIPA協議	教育事情調査	建設事情調査	建設事情調査
34	9月6日 水	教育省契約業務担当者協議	現地コンサルタント協議	建設事情調査	
35	9月7日 木	教育省 最終協議			
36	9月8日 金	JICA報告・大使館報告			
37	9月9日 土	Antananarivo 9:00 22:20 Bangkok Bangkok 08:10 16:15 成田			

(2) 概要説明調査

			官団員		コンサルタント団員	
			総括	計画管理	業務主任/建築設計	教育・技術支援計画/通訳
			小林	森田	岡村	浦田
1	1月5日	金			成田 Bangkok	
2	1月6日	土		成田 Johannesburg	Bangkok Antananarivo	
3	1月7日	日		Johannesburg Antananarivo	調査準備	
4	1月8日	月	成田 Bangkok	9:00 JICAマダガスカル事務所協議 10:30 JICSマダガスカル事務所協議 14:00 教育省実質協議(概略設計調査概要書の提出・説明・先方便宜供与) 16:30 財務省協議(事務次官・公共投資局長:免税・税金支払いの件)		
5	1月9日	火	Bangkok Antananarivo	08:00 教育省協議(概略設計概要書の説明) 14:15 日本大使館 表敬協議		
6	1月10日	水	午前 内部打ち合わせ 15:30 教育省/財務省協議(ミニツ案協議)			
7	1月11日	木	11:00 財務省事務次官ミニツ署名 11:30 教育省事務次官ミニツ署名 15:00 JICAマダガスカル事務所報告 16:30 日本大使館報告			
8	1月12日	金	Antananarivo Bangkok			
8	1月13日	土	Bangkok 成田			

資料3 関係者リスト

概略設計調査

JICA マダガスカル事務所

外川徹	所長
香川顕夫	次長
神津宗之	企画調査員
Ms.RASOLONJATOVO Hary	社会開発セクタープログラムオフィサー

徳田啓司	短期専門家
------	-------

日本大使館

乳井忠晴	特命全権大使
垂井俊治	一等書記官

第二次小学校建設計画関係者

入江敬一	マツダコンサルタンツ常駐管理者
松添俊夫	鴻池組現場所長

外務省(M A E)

Mr.RAKOTONIRINA Jean Pierre	事務次官
Mr.IRODIA Misa	二カ国間協力局局長

国民教育・科学研究省(M E N R S)

本省

Mr.RANDIMBIVOLOLONA Fanantenainirainy	事務次官
Ms RAZAFINDRAMAMY Tahinarinoro	計画局長
Mr RAKOTOSOLOFOAISOA Laurent	計画局・入札担当
Ms RAVOLOLONIRINA Patricia	計画局・計画担当
Mr ANDRIANALIZANDRY Joël Sabas	計画局・計画担当
Ms RANDRIAMIAINA Yveline	研修課長
Ms RABETOKOTANY Josiane	技術支援ユニット(U A T)
Mr RAHERIMANDIMBY Marson	中等教育局局長
BENASANDRATRA 教員養成センター	
Mr Jeanson	会計・総務課長

トリアラ地方教育局

Mr.RENE Victor.	Atsimo-Andrefana 県地方教育局局長
Mr.JOELSON Gilbert	Toliara I 学区長
Mr.MAHAVITSIKA Hellaun	Toliara II 学区長
Mr. LEANDRE Noelson	Toliara II 学区代表
Mr. VELOMBALY	Betioky SUD 学区スタッフ

アンツィラナナ地方教育局

Mr.RANDRIANASY Peyrot Nirina	Sava 県地方教育局局長
Mr.MARINJARA Georges	Sambava 学区長
Mr.RABEMIADANA Paul,	Andapa 学区長
Mr.ZAFOSY Theogene,	Antalaha 学区長
Mr.RAKOTOMANANA Alphone,	Antalaha 学区(教育補佐)
Mr.BEZAKA,	Antalaha 学区(事務補佐)
Mr.BELAHY Rene,	Vohimar 学区長
Mr.RAJESTON Desire	Sambava CRINFP 長
<u>Sambava 市</u>	
Mr.PIERRE-NADAL Jean Claude	Sambava 市長

エネルギー鉱山省

RAKOTONDRAINIBE Jean Herivelo	W A S H 会長、(元次官)
RAJANAMIHAJA Elizabeth	水局長

PRSP・MAP 関連

Mrs.RAKONDRAINIBE Fanja	技術調整事務局・P R S P 担当
Mr.RAJAONARIMANANA Tahiny	大統領府経済局コンサルタント

世界銀行

Mr.RAMANANTOANINA Patrick	シニア教育専門家
---------------------------	----------

UNICEF

Mrs.FOCAS LICHT Margarita	教育プログラムオフィサー
Mrs.RAKOTO Joseph Noro	教育プログラムオフィサー
Ms.KIBESAKI Aya	教育プログラムオフィサー
Mr. RAMANANTSOA Roger	教育プログラムオフィサー
Mrs.RAKOTOHARIFETRA Dina	水衛生プログラムオフィサー
Mrs.MELANI Claudia	建設プロジェクトオフィサー

AFD

Mr.HAYE Emmanuel

教育担当

BIT/HIMO

Mr.BONNET Herve

技術顧問

Mrs.RAMIARINTSOA Holiarivony

センター長

アフリカ開発銀行(BAD)

Mr. RANDRIATSIFERANA Simon

インフラ専門家

Aide et Action (NGO)

Mr.RAFOLOFODIMBY Andry

Sambava 教育開発顧問

Mr RAVELOARIJAONA Radob H.S.

Toliara Mada-Sud 計画責任者

Mr MBOLA RAKOTOZAFY Laurent

Toliara Mada-Sud 計画技術担当

Care International

Mrs.RAZAFIMANDIMBY Malala Tiana

シニア技術アドバイザー

AGETIPA

Mr.RABENJA Ramy

代表

FID

Mr.RATSIMA Rasendra

代表

Engineering Pour Tous

Mr. RABEHARISOA Daniela

ナショナルコーディネーター

Mr JANAKA Josiane

技術担当官

Ms.RAZAFIALIVONISON Fara

施工監理担当

ANDRANOHOATRA 市役所

Mr.RASOLONOAINAElie

市長

MLRAKOTOARISONPierre

次長

Mr.RAKOTOMALALAOlivier

高等学校校長

MLRAKOTONDRAMASYRivo

市役所顧問

調査対象小学校関係者

アンツィラナナ州小学校関係者(校長、FRAM、FAF、父母、地域代表他)

CISCO : SAMBAVA

EPP Ambohimalaza	47 名
EPP Antanifotsy	45 名
EPP Soavinandriana/ EPP Ambariomihambana	19 名
EPP Maherifody/ EPP Antsahanoro	17 名
EPP Anjangoveratra	26 名
EPP Maroambihy	17 名

CISCO : ANTALAHA

EPP Ankoalabe/ EPP Maherifody/ EPP Ambondrona/ EPP Ambatofisaka/ EPP Ampohibe/EPP Antsahanoro	20 名
--	------

CISCO : ANDAPA

EPP Beanana	35 名
EPP Analovana	52 名
EPP Tsarabaria	18 名

CISCO : VOHEMAR

EPP Ampanefena	13 名
----------------	------

トリアラ州小学校関係者(校長、FRAM、FAF、父母、地域代表他)

CISCO TOLIARA I & II

EPP Anketa	14 名
EPP Satramafana	10 名
EPP Befoly	29 名
EPP Betsioky Somotse	12 名
EPP Soahazo	3 名
EPP Belitsaka	8 名
EPP Ampihamy	18 名
EPP Ankililaoka II	6 名
EPP Antanilehibe	2 名
EPP Ambolomailake	4 名
EPP Tsiafanoka	12 名
EPP Beravy Haut	7 名
EPP Fitsitiky	3 名
EPP Maroroha	3 名
EPP Antanimena	6 名
EPP TSIANISIHA	21 名
EPP ANTANDROKE	10 名
EPP AMBOBOAKE	16 名

CISCO: BETSIOKY SUD

EPP Anketraka	13 名
EPP Ihotry, EPP Tongobory	5 名
EPP Antohabato	7 名
EPP Beneste	27 名
EPP Ampakabo Renonda	12 名
EPP Ampihamy	7 名
EPP Betioky Centre (EPP Marche)	8 名
EPP Befaha	13 名
EPP Vatolatsaka	1 名

概略設計調査概要説明

国民教育科学研究省

Mr.RANDIMBIVOLOLONA Fanantenainirainy	事務次官
Mrs.RAZAFINDRAMARYTahinarinoro	初等・中等・技術教育計画局長

経済財務予算省

Mr.RAZAKARIASA Henri Bemard	事務次官
Mr.RAJAONARISON Olivier	公共投資局長

在マダガスカル日本国大使館

乳井忠晴	特命全権大使
垂井俊治	一等書記官

JICA マダガスカル事務所

外川徹	所長
麻野篤	次長
櫛田真美	所員
神津宗之	企画調査員
Ms.RASOLONJATOVO Hary	社会開発セクタープログラムオフィサー

JICS アンタナナリボ事務所

Mrs.Raharinaivo Andriamanantena	事務所代表
---------------------------------	-------

(1) 概略設計現地調査

PROCES VERBAL DES DISCUSSIONS RELATIVES
A L'ETUDE DU CONCEPT SOMMAIRE
POUR LE 3^E PROJET DE CONSTRUCTION D'ECOLES PRIMAIRES
DANS L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE
EN REPUBLIQUE DE MADAGASCAR

En réponse à la requête introduite par le gouvernement de la République de Madagascar et sur la base du résultat de l'étude préliminaire, le gouvernement du Japon a décidé d'exécuter une étude du concept sommaire relative au troisième projet de construction d'écoles primaires (désigné ci-après « le Projet ») et a confié l'exécution à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désigné « la JICA »).

La JICA a envoyé en République de Madagascar (ci-après désigné « Madagascar ») du 5 Août au 8 Septembre 2006, une mission de l'étude du concept sommaire (ci-après désigné « la Mission ») conduite par Monsieur Akihiko HOSHINO, Chef de l'Equipe pour l'Education et la Formation Professionnelle, 2^{ème} Groupe de la gestion des Projets, Département de la gestion de l'aide financière non remboursable de la JICA.

La Mission a eu une série de discussions avec les autorités Malgaches concernées et a effectué les études sur terrain à Madagascar.

Au terme des discussions et des études sur le terrain, les deux parties ont confirmé les points essentiels mentionnés en Appendice ci-joint. La mission poursuivra l'étude et élaborera le rapport sommaire de l'étude du concept sommaire.

Fait à Antananarivo, le 9 Août 2006

M.Akihiko HOSHINO

Chef de Mission
Mission de l'Etude du concept sommaire
JICA Japon

M.RANDIMBIVOLOLONA

Fanantenanirainy
Secrétaire Général
Ministère de l'Education Nationale et
de la Recherche Scientifique

1. Objectif du Projet :

L'objectif du Projet est d'améliorer l'environnement scolaire par la construction d'infrastructure dans les Provinces d'Antsiranana et de Toliara.

2. Contenu de l'Etude et calendrier d'exécution :

2-1 Compte tenu du résultat de l'étude préliminaire du Projet, la partie Japonaise a décidé d'exécuter l'étude du concept sommaire visant à atteindre l'objectif décrit au point 1 ci-dessus. La partie malagasy a donné son accord sur le résultat de l'étude préliminaire présenté par la partie japonaise ainsi que la méthodologie d'étude, le calendrier et les autres éléments du Projet qui ont été définis sur la base dudit résultat, et a accepté le contenu du rapport de commencement et les travaux et services à la charge de la partie malgache.

2-2 La mission poursuivra l'étude à Madagascar jusqu'au 8 septembre 2006. L'organisme responsable et l'organisme d'exécution du Projet de la partie malgache se sont engagés à fournir à la Mission les appuis nécessaires pour que l'étude puisse se dérouler dans les meilleures conditions.

2-3 La partie Malgache a pris bonne note que l'exécution de la présente étude sommaire ne signifie pas nécessairement la mise en oeuvre de l'aide non remboursable par le gouvernement du Japon.

3. Organisme responsable et organisme d'exécution :

3-1 L'organisme responsable est le Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique

3-2 L'organisme chargé de l'aspect financier du projet est la Direction de la Planification de l'Education Fondamentale, Secondaire et Technique du Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique.

3-3 L'organisme du Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique est joint en Annexe 1.

4. Sites cibles du Projet :

Les zones faisant l'objet du Projet seront les suivantes :

- (1) Province d'Antsiranana
- (2) Province de Toliara

5. Contenu de la requête du gouvernement de Madagascar :

Suite à une série de discussions, la partie malgache a présenté les éléments indiqués ci-dessous au titre du contenu initial de la requête concernant les sites mentionnés dans la liste décrite en Annexe 2, vérifiée pendant l'étude préliminaire. La JICA les a examinés.

- (1) Construction de 362 salles de classe, bureaux de directeurs, blocs sanitaires
- (2) Equipements en mobiliers (tables et chaises pour élèves, tables et chaises pour enseignants)
- (3) Composante soft (Assistance technique)

6. Lignes directrices de la coopération

6-1 Le gouvernement Malgache présentera la version révisée de la liste des écoles à la Mission, vérifiée lors de l'étude préliminaire, avant le 18 Août 2006.

- 6-2 La Mission va tenir en compte du résultat de l'étude sur le terrain dans l'établissement d'une liste des sites prioritaires. Les deux parties la vérifieront ensemble.
- 6-3 La Mission va établir une liste des sites prioritaires à son retour au Japon en tenant compte de résultats de l'étude à Madagascar ainsi que de critères de sélection.
- 6-4 Les deux parties ont pris bonne note que les sites qui sont mentionnés dans la liste des écoles prioritaires de l'annexe 2 ne sont pas définitifs et pourraient subir des modifications lors de l'étude détaillée.
- 6-5 Les deux parties ont pris bonne note que le contenu du concept sommaire établi par la Mission à son retour au Japon sur la base des données mentionnées dans le chapitre 5 ne sont pas nécessairement le contenu définitif de la coopération.

7. Organisation d'exécution

- 7-1 Les deux parties ont convenu de mettre en place un comité consultatif pour que le projet puisse être mis en oeuvre dans les meilleures conditions.

Le comité consultatif sera composé des membres ci-dessous indiqués.

(1) Ambassadeur du Japon ou son représentant

(2) Ministre de l'Éducation Nationale et de la Recherche Scientifique ou son représentant

- 7-2 Après la conclusion de l'Echange de Notes, le gouvernement malgache ouvrira un compte dans une banque au Japon et conclura un accord d'agent d'approvisionnement Japan International Cooperation System (ci-après désigné « le JICS »).

L'ouverture du compte bancaire doit être pris en charge par le gouvernement malgache.

8. Schéma de l'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés

Le gouvernement malgache a pris bonne note du schéma de l'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés expliqué par la Mission et décrit en Annexe 3 ci-joint ainsi que les travaux et services à la charge de la partie malgache, et s'est engagé à prendre les mesures nécessaires en temps opportun pour que le Projet puisse être exécuté dans les meilleures conditions.

- 8-1 L'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés est un schéma de l'aide financière non remboursable nouvellement introduit pour appuyer le développement de la compétence globale de communautés qui sont confrontées à des menaces de la vie et de la sécurité notamment la pauvreté, la famine et les maladies.

- 8-2 Dans le cadre de l'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés, il sera envisagé de manière active l'adoption de méthodes d'exécution des travaux de construction basées sur les conceptions et les spécifications locales et l'utilisation d'entreprises locales et de matériels locaux, pour améliorer la compétitivité, etc., afin de pouvoir réduire sensiblement les coûts de construction et d'assurer une meilleure efficacité par rapport aux aides générales.

- 8-3 Le gouvernement malgache conclura un accord avec le JICS, qui assurera l'approvisionnement et la supervision de la mise en oeuvre du projet. La JICA assurera l'accélération de la mise en oeuvre notamment la fourniture de conseils au gouvernement malgache et au JICS.

- 8-4 Les circuits du fond de l'appui destiné à l'exécution du Projet sont tels qu'ils sont décrits en Annexe 5 ci-jointe.

9. Calendrier de l'étude

9-1 La Mission poursuivra l'étude à Madagascar jusqu'au 8 septembre 2006

9-2 La Mission reviendra à Madagascar à mi-décembre pour présenter l'aperçu du concept sommaire.

9-3 Si le gouvernement malgache donne son accord de principe sur l'aperçu du concept sommaire, la JICA remettra le rapport de l'étude du concept sommaire vers mars 2007.

10. Autres points discutés :

Les deux parties ont convenu de ce qui suit :

10-1 Critères de sélection des écoles prioritaires

Elaboration des CISCOS prioritaires dans les principes figurant ci-après s'appuyant sur la situation de l'éducation dans les régions cibles faisant l'objet de l'étude, l'efficacité en fonction du coût et l'efficacité en fonction de la planification du Projet dans le Système d'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés.

- 1) Les CISCOS où la densité (nombre) d'élèves moyenne dans une salle de classe est élevée et qui souffrent du manque visible de salles de classe seront prioritaires.
- 2) Les CISCOS disposant d'une certaine envergure (nombre d'écoles) permettant d'anticiper un ratio coût-efficacité suffisant du Projet.

Les critères applicables à l'élaboration de la liste des CISCOS prioritaires sont comme suit :

- ① Les sites qui nécessitent la construction des installations scolaires d'urgence, faute de salles de classe à cause des nombres d'élèves pléthoriques.
- ② Ecole dont le besoin actuel et futur en salles de classe peut être confirmé sur la base du nombre d'enfants scolarisés, du nombre d'enfants en âge scolarisable, du taux de croissance démographique et du taux de scolarisation ;
- ③ Ecole qui est pourvue d'un nombre nécessaire d'enseignants et d'un budget nécessaire après l'achèvement des établissements ;
- ④ Ecole pour laquelle le FAF est déjà organisé pour sa gestion et maintenance, et la collaboration par des communautés locales, des habitants locaux et du personnel de l'école peut être assurée ;
- ⑤ Ecole pour laquelle la construction de salles de classe par d'autres donateurs n'est pas planifiée ;
- ⑥ Ecole dont le titre d'attribution du terrain (Certificat d'Immatriculation et de Situation juridique) est disponible et il ne doit y exister aucune maison ni bâtiment construit illégalement.
- ⑦ Ecole pour laquelle il existe des voies d'accès aménagées permettant la circulation des véhicules de transport des équipements et des matériaux de construction pendant toute l'année.
- ⑧ L'emplacement du site ne présente pas de problèmes par rapport à la forme du terrain aux alentours (précipice, cours d'eau, oued etc.) et à la configuration du terrain (pente), la nature ou la superficie de terrain n'entravent pas les travaux de construction.
- ⑨ Site d'école où la démolition des établissements existants, nécessaire à la construction d'infrastructure ne pose pas de problème ;

⑩ Site d'école où l'installation remplaçante peut être assurée pendant les travaux de construction pour la reconstruction ;

⑪ Site d'école où il n'y a pas de risque de dégâts dus au fléau de la nature ni de problème de sécurité pour les infrastructures scolaires ;

10-2 Responsabilité concernant les défauts :

Au cas où un défaut de conception serait décelé, le consultant chargé de la conception détaillé et de la supervision des travaux de construction assumera la responsabilité.

Quant au défaut d'exécution des travaux, l'entreprise de construction malgache concernée assumera la responsabilité.

10-3 Consultants chargés de la conception et de la supervision des travaux de construction et entreprise des travaux de construction :

Les consultants chargés de la conception détaillée et de la supervision des travaux de construction ainsi que les entreprises de construction ne seront pas limités aux personnes morales japonaises. La sélection de consultants et d'entreprises de construction se fera par voie d'un appel d'offre équitable conformément aux directives d'approvisionnement qui seront présentées à la partie malgache séparément.

10-4 Travaux et services à la charge de la partie malgache :

Le gouvernement malgache s'est engagé à préparer les travaux et services à exécuter à la charge de la partie malgache lors de la mise en oeuvre du Projet et à affecter les budgets nécessaires à cet effet en coordination et en partageant les tâches entre l'organisme responsable et l'organisme d'exécution du Projet, et à les exécuter impérativement suivant le calendrier d'exécution du Projet. Le détail des principaux travaux à exécuter par chaque gouvernement est tel qu'il est présenté à l'Annexe-6 ci-jointe. La partie japonaise fournira à la partie malgache les informations nécessaires pour l'affectation du budget par ce dernier. Le détail des travaux et services à la charge de la partie malgache sera expliqué encore une fois au stade de la présentation de l'aperçu du concept sommaire.

10-5 Gestion et maintenance des infrastructures scolaires construites par la Projet :

La partie malgache est tenue de gérer et d'entretenir de manière appropriée les infrastructures scolaires construites sur l'aide financière non remboursable.

10-6 Mesure de sécurité :

La partie malgache s'est engagée à prendre de façon adéquate et suffisante les mesures de sécurité pour les ressortissants japonais impliqués dans le Projet.

10-7 Fourniture des informations nécessaires :

La partie malgache s'est engagé à fournir à la Mission les différentes données, comme celles sur les conditions naturelles et d'autres informations nécessaires concernant les sites cibles du Projet qui sont nécessaires à la présente étude sommaire.

10 - 8 Détaxation et exonération

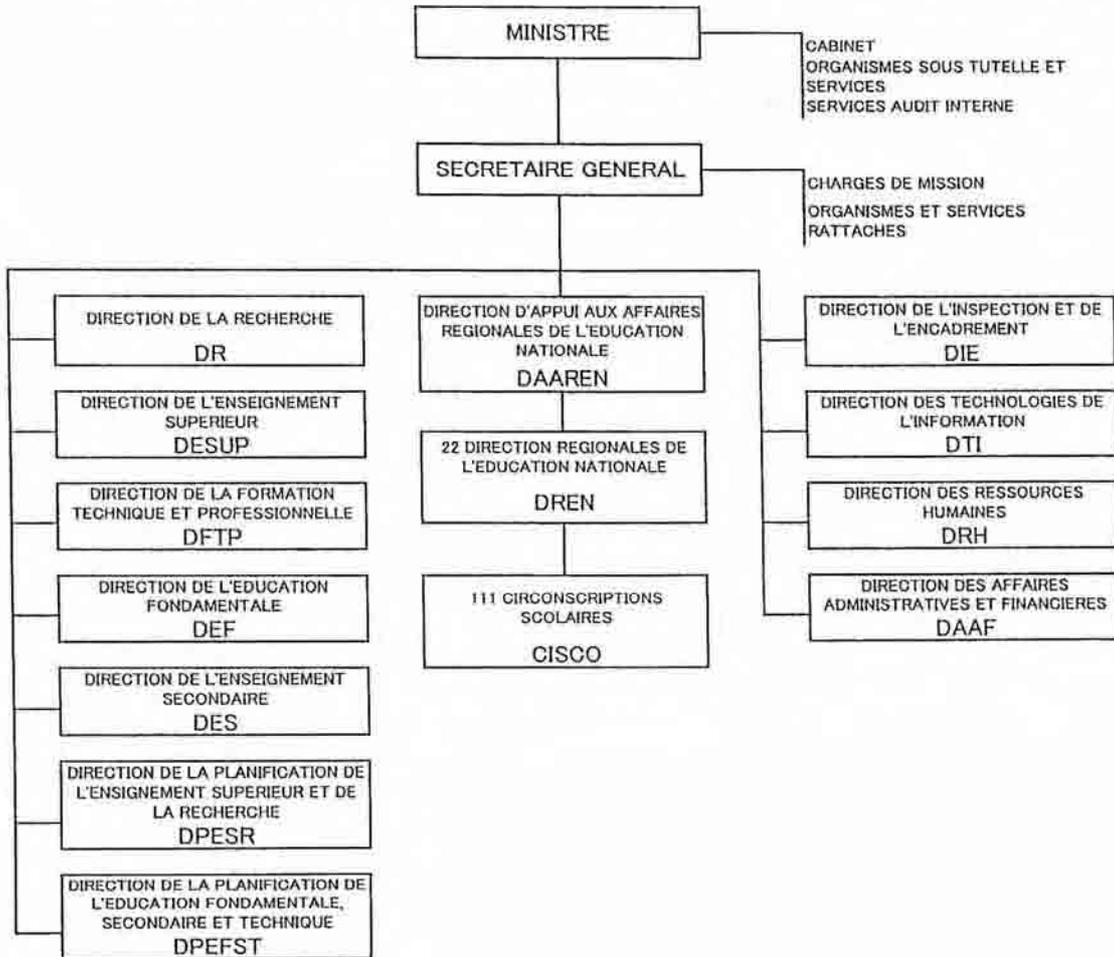
La partie japonaise a formulé sa demande à la partie malgache pour une mesure de détaxation et d'exonération sûre et prompte.

Annexes :

- Annexe – 1 : Organigramme du MENRS
- Annexe – 2 : Liste des écoles cibles de la requête
- Annexe– 3 : A propos de l'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés
- Annexe – 4 : Structure d'exécution
- Annexe – 5 : Circuit du fonds d'appui
- Annexe – 6 : Principaux travaux à exécuter par chaque Gouvernement

Annexe – 1 : Organigramme du MENRS

ORGANIGRAMME DU MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



Annexe - 2 : Liste des écoles cibles de la requête

Province	CISCO	Commune	Nom d'Etablissement	Besoin en salles		
ANTSIRANANA	ANDAPA	ANDRAKATA	EPP Andrakata	10		
		AMBALAMANASY II	EPP Andasibe Kobahina	13		
		ANDAPA	EPP Beanana	15		
		TANANDAPA	EPP Antsahameloka	10		
	Sous-total				48	
	ANTALA	AMPOHIBE	EPP Ampohibe	6		
		ANTOMBANA	EPP Ampakamanitra	8		
		AMBOHITRALANANA	EPP Ambohitralanana	6		
		AMPAHANA	EPP Andamasina	5		
		ANTSAHANORO	EPP Antsahanoro	6		
		ANTOMBANA	EPP Maromandia	5		
		AMPOHIBE	EPP Ambodivangibe	6		
		Sous-total				42
	Sannava	MAROJALA	EPP Anaborano	8		
		BEMANEVIKA	EPP Ambatojoby	7		
		FARAHALANA	EPP Masovariaka	6		
		AMBOHIMALAZA	EPP Ambohimalaza	7		
		SAMBAVA	EPP Ambohitrankongona	6		
		SAMBAVA	EPP Antanifotsy	9		
		ANJANGOVERATRA	EPP Anjangoveratra	8		
		BEMANEVIKA	EPP Bemanevika	6		
		FARAHALANA	EPP Ankadirano	6		
	Sous-total				63	
	Vohimar	AMPANEFENA	EPP Ambodimanga	6		
		ANTSIRABE NORD	EPP Antsirabe Nord	11		
		ANTSIRABE NORD	EPP Tsarahitra	5		
		TSARABARIA	EPP Tsarabaria	8		
		TSARABARIA	EPP Analanana	5		
		ANTSAHAVARIBE	EPP Antsahavaribe	5		
		MILANOA	EPP Anjavibe	5		
		AMPANEFENA	EPP Ampanefena	5		
	Sous-total				50	
	TOTAL DIRESEB ANTSIRANANA				203	
	TOLIARA	AMPANIHY OUEST	AMPANIHY OUEST	EPP Etrobeke	5	
			ANDROKA	EPP Beharahake	5	
			EJEDA	EPP Ejeda	7	
			ITAMPOLO	EPP Habalbelo	5	
			ANDROKA	EPP Androka vao	5	
		Sous-total				27
		BEKILY	BEKITRO	EPP Bemoita	3	
			BEKITRO	EPP Bekitro	7	
			BEKILY CENTRALE	EPP Bekily	6	
		Sous-total				16
		BETSOKY SUD	TONGBORY	EPP Ihotry	4	
			VATOLATSAKA	EPP Vatolatsaka	4	
			BETIOKY SUD	EPP Ambatofotsy est	4	
			BETIOKY SUD	EPP Antsakoamasy	6	
BEZAHA			EPP Bezaha station	6		
BETIOKY SUD			EPP Andramy	4		
MONTOFENO			EPP Ankiliso	4		
BEZAHA			EPP Bezaha marche	6		
Sous-total				38		
BETROKA		ISOANALA	EPP Sarodrano	4		
		IVAHONA	EPP Behabobo	3		
		BETROKA	EPP Betroka	3		
Sous-total				10		
TOLIARA II		ANKILILAOKA	EPP Ankililaoka II	5		
		BETSINJAKA	EPP Andranomena	4		
		ANKILILAOKA	EPP Andranolava	5		
		ANKILILAOKA	EPP Antseva	5		
		ANKILILAOKA	EPP Ankililabo	4		
		TSIANISIHA	EPP Beravy Haut	6		
		MITSIINJO BETANIMENA	EPP Mitsinjo Betanimena	8		
Sous-total				37		
TAOLANARO (FORT DAUPHIN)		MANANTENINA	EPP Antanitsara	4		
		ANKARAMENA	EPP Taviala	5		
		TAOLANARO	EPP Ambinanibe	4		
		BEVOAY	EPP Fenoambany	5		
		TAOLANARO	EPP Ambinanikely	4		
MANAMBARO		EPP Manambaro	9			
Sous-total				31		
TOTAL DIRESEB TOLIARA				159		
TOTAL DIRESEB ANTSIRANANA + TOLIARA				362		

A PROPOS DE L'AIDE FINANCIERE NON REMBOURSABLE
POUR LE RENFORCEMENT DE COMMUNAUTES

Depuis l'année fiscale 2006, le gouvernement du Japon a introduit un nouveau schéma d'aide financière non remboursable appelé « Aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés ». Ce schéma vise le développement de certaines communautés ou régions du pays bénéficiaire par le renforcement de la compétence de la communauté dans son ensemble pour pouvoir lutter contre diverses menaces telles que famine, pauvreté, épidémies, etc. Plusieurs différentes composantes (construction d'écoles, de routes, de forage ou formation) peuvent être combinées pour constituer un projet. Le projet d'une seule composante, par exemple, la construction de salles de classe dans certaine région par utilisation de ressources locales est aussi possible. Les entrepreneurs, fournisseurs ou consultants ne sont pas limités à personnes morales japonaises, et la construction peut être exécutée en application des spécifications locales, ce qui permettra une réduction de coûts.

Le nouveau schéma se caractérise par un grand nombre d'avantage qui sont différents de ceux de l'aide financière non remboursable pour les projets généraux. Il s'agit de :

- Les entrepreneurs, fournisseurs ou consultants ne sont pas limités à personnes morales japonaises, et la construction peut être exécutée en application des spécifications locales ;
- Plusieurs différentes composantes peuvent être combinées pour constituer un projet ;
- L'Agent de Gestion d'Approvisionnement, Japan International Cooperation System (JICS) est désigné pour assurer l'ensemble de la gestion de l'aide (y compris la gestion du fond) au nom et pour le compte du gouvernement du pays bénéficiaire.
- Le projet a des procédures plus simples et démarre plus tôt que les projets de l'aide financière non remboursable du type général.
- Les ressources locales, telles que fournisseurs, entrepreneurs, consultants, matériels, main-d'oeuvre, etc., peuvent être utilisées si nécessaires.
- Les spécifications locales peuvent être utilisées pour la construction
- L'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) est désignée pour exécuter les études du concept sommaire et pour accélérer la mise en oeuvre de projets.

Un des caractéristiques les plus importantes et le principe du schéma sont l'efficacité de coût. Si des entrepreneurs ayant une compétence technique raisonnable sont disponibles dans le pays bénéficiaires ou dans les pays voisins, ils peuvent participer à la soumission pour la construction. (la qualité des travaux sera supervisée par les consultants sélectionnés par la partie japonaise)

Le nouveau schéma de l'aide financière non remboursable, vise, par le renforcement de communautés, à améliorer la sécurité humaine, l'un des sujets importants de l'assistance publique au développement du Japon.

Annexe 4 : Schéma de la structure d'exécution

STRUCTURE D'EXECUTION

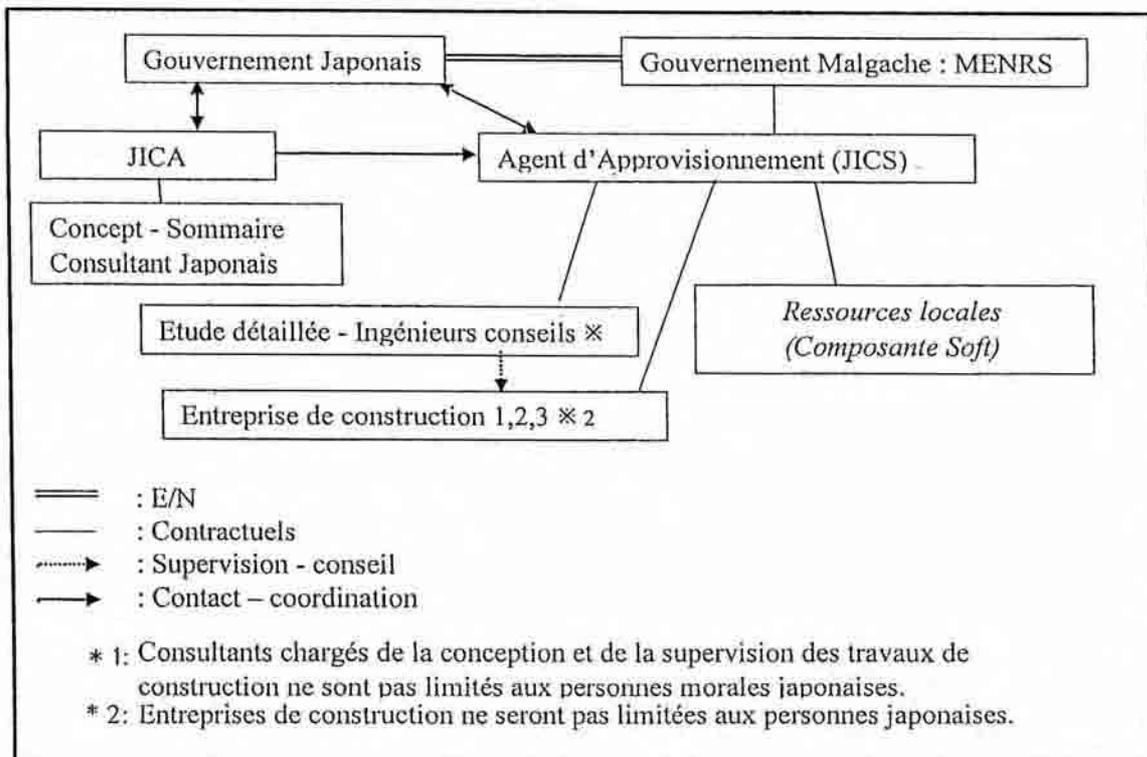
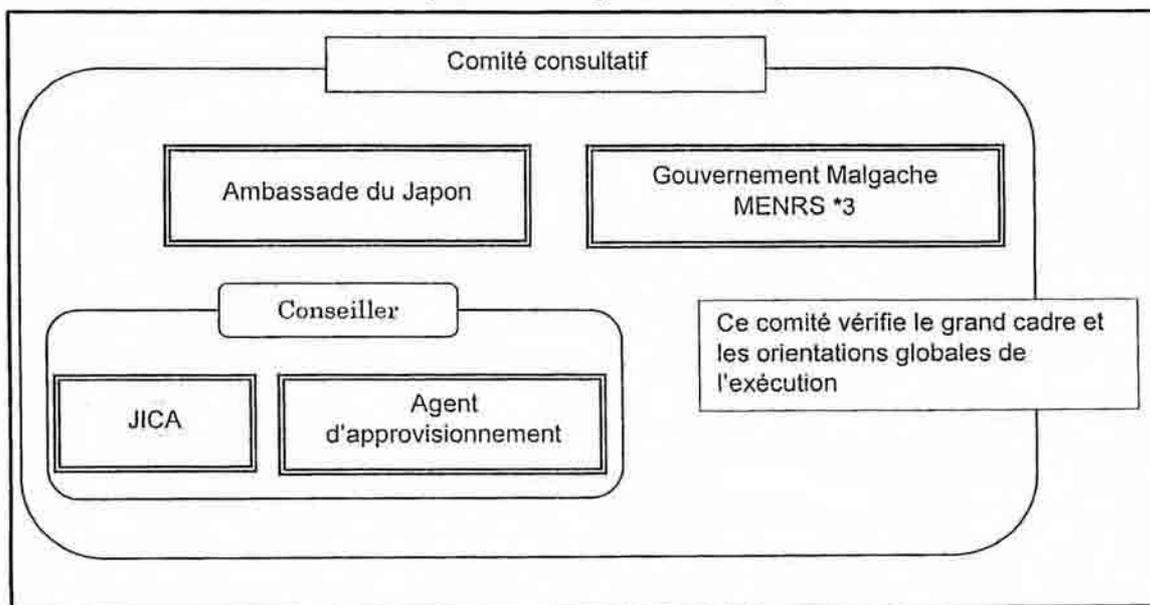


Schéma de la structure d'exécution (Conseil Inter-gouvernemental)

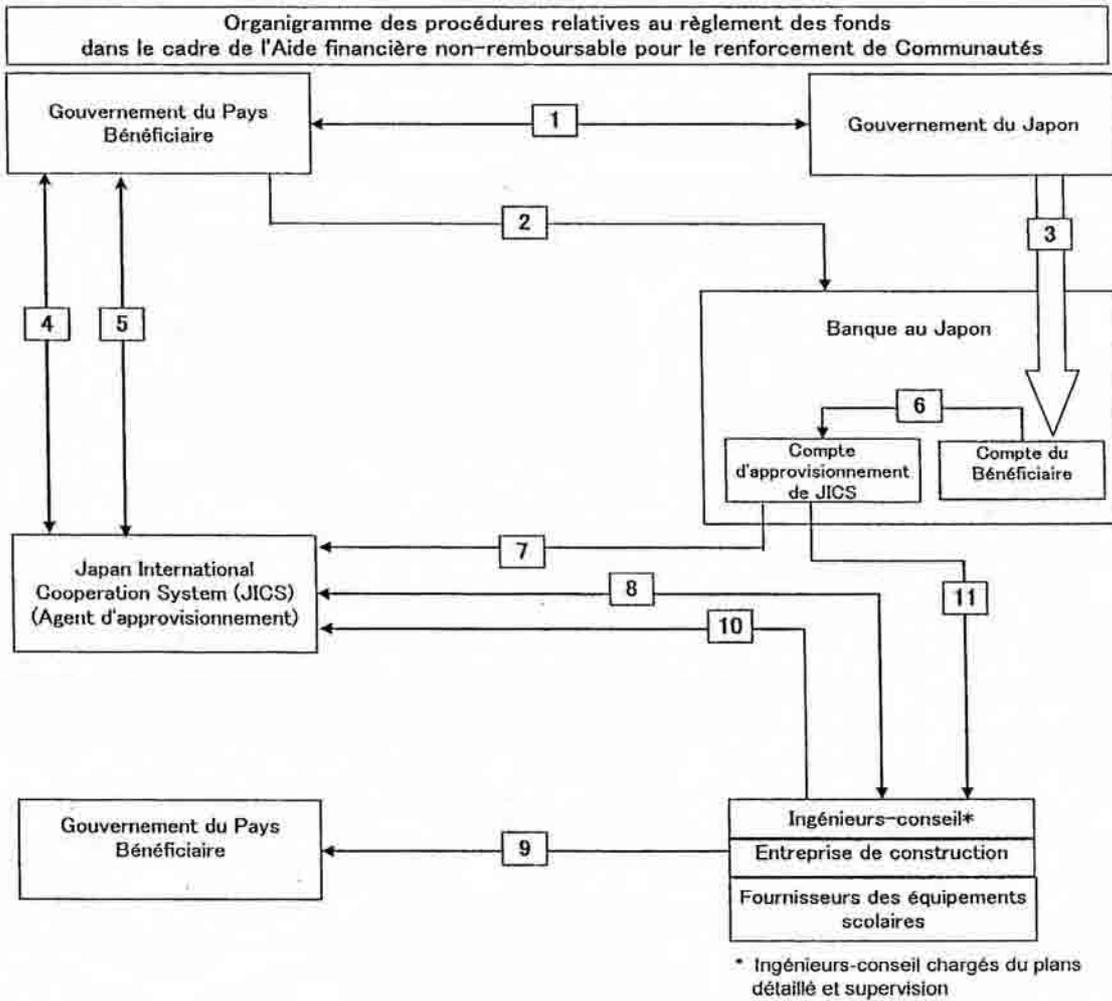


*3 MENRS = MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ak

ab

Annexe – 5 : Circuit du fonds d'appui



- | | |
|---|--|
| <p>1 Signature de l'Echange de Notes</p> <p>2 Arrangement Bancaire</p> <p>3 Déboursement des fonds par le Gouvernement du Japon</p> <p>4 Signature de l'Accord d'Agent</p> <p>5 Décision relative aux produits et services</p> <p>6 Transfert des fonds</p> | <p>7 Paiement de la Rémunération de l'Agent</p> <p>8 Conclusion des Contrats</p> <p>9 Construction des écoles
Livraison des équipements scolaires</p> <p>10 Facturation</p> <p>11 Paiement</p> |
|---|--|

ah

b

Annexe -6 Principaux travaux à exécuter par le pays bénéficiaire

Répartition de travaux et services pour le projet de l'aide financière non remboursable

No.	Description	Couvert par le Japon	Couvert par pays bénéf.	A discuter
1	Acquérir les terrains		•	
2	Dégager, niveler et remblayer les sites, si nécessaire		•	
3	Construire les portails et clôtures dans et autour des sites		•	
4	Construire l'aire de parking	•		
5	Construire les pistes 1) à l'intérieur du site 2) à l'extérieur du site	•	•	
6	Construire les bâtiments	•		
7	Fournir les installations pour la distribution en électricité, alimentation en eau, assainissement et d'autres installations secondaires			
	1) Electricité			
	a. ligne de distribution jusqu'aux sites		•	
	b. branchement d'abonné et lignes intérieures dans les sites	•		
	c. disjoncteur sur circuit principal et transformateur	•		
	2) Alimentation en eau			
	a. canalisation de distribution d'eau de ville jusqu'aux sites		•	
	b. système de distribution dans les sites (réservoirs de réception et surélevés)	•		
	3) Evacuation des eaux			
	a. canalisation d'égout public jusqu'aux sites (eaux pluviales, eaux usées et autres)		•	
	b. réseau d'égout dans les sites (eaux vannes, déchets ordinaires, aux pluviales et autres)	•		
	4) Alimentation en gaz			
	a. raccordement au réseau d'alimentation en gaz		•	
	b. réseau de distribution dans les sites	•		
	5) Système de téléphone			
	a. ligne principale de téléphone jusqu'au répartiteur principal (MDF) pour les bâtiments		•	
	b. répartiteur principal et extension après le répartiteur	•		
	6) Mobilier et équipement			
	a. mobilier scolaire	(•)	(•)	
	b. mobilier général		•	
	c. équipement du Projet	•	—	—
8	Régler à la banque japonaise la commission pour le paiement à effectuer sur la base de l'Arrangement Bancaire		•	
9	Assurer le débarquement et le dédouanement au port de débarquement dans le pays bénéficiaire			
	1) transport maritime ou aérien des produits jusqu'au pays bénéficiaire	•		
	2) exonération des taxes et droits de douane des produits au port de débarquement		•	
	3) transport à l'intérieur du pays du port de débarquement aux sites du Projet	(•)	(•)	
10	Accorder aux nationaux japonais dont les services seront nécessaires à propos de la fourniture des produits et des services effectuée en vertu des contrats les facilités nécessaires pour leurs entrées et séjours dans le pays bénéficiaire afin qu'ils puissent exécuter leur travail.		•	
11	Exonérer les nationaux japonais des droits de douane, des taxes intérieures et d'autres charges imposées dans le pays bénéficiaire, à l'égard de la fourniture des produits et services effectuée en vertu des contrats.		•	
12	Tous les taxes, droits internes et d'autres charges fiscales imposés au pays pour les produits et/ou services fournis par l'Agent d'approvisionnement.		•	
13	Pertes et/ou dégâts dus à la non exécution de travaux et services à la charge du pays bénéficiaire, décrit dans la présente liste.		•	
14	Maintenir et utiliser adéquatement et efficacement les installations construites et équipements acquis par l'aide financière non remboursable.		•	
15	Prendre en charge toutes les dépenses autres que celles couvertes par l'aide financière non remboursable, indispensables pour le transport et l'installation des équipements.		•	

B/A : Arrangement Bancaire

(2) 概略設計現地調査(和文仮訳)

マダガスカル共和国第三次小学校教室建設計画 概略設計調査討議議事録 (仮訳)

マダガスカル共和国政府の要請および予備調査の結果に基づき、日本国政府は、第三次小学校教室建設計画(以下「本プロジェクト」という)に係る概略設計調査を実施することを決定し、独立行政法人国際協力機構(以下「JICA」という)へ調査を委託した。

JICAは、無償資金協力部業務第二グループ教育・職業訓練チーム長の星野明彦を総括とし、2006年8月5日から9月8日の予定で滞在する概略設計調査団(以下「調査団」という)をマダガスカル共和国(以下「マダガスカル」という)へ派遣した。

調査団は、マダガスカル国政府関係者と協議を行い、マダガスカルにおける現地調査を実施した。

それらの協議及び現地調査を通して、双方は附属書に示される主要事項を確認した。調査団は更なる調査作業を進め、概略設計調査概要書を作成する。

2006年8月9日、アンタナナリボにて

星野 明彦
団長
概略設計調査団
JICA
日本国

RANDIMBIVOLOLONA
Fanantenanirainy
次官
国民教育科学研究省
マダガスカル共和国

附属書

1. プロジェクトの目的：

プロジェクトの目的は、アンチラナナ州、トリアアラ州において小学校教室の建設を行うことにより、教育環境を改善することである。

2. 調査の内容・実施スケジュール：

- 2-1 本プロジェクトに対する予備調査の結果を踏まえ、日本側は上述 1. に記載された目的を達成するための概略設計調査の実施を決定した。マダガスカル側は、日本側から説明のあった予備調査結果、および同結果を踏まえた本プロジェクトの調査方法、スケジュール等について合意し、インセプションレポートに記載された内容およびマダガスカル側が行うべき事項について受け入れた。
- 2-2 調査団は 2006 年 9 月 8 日までマダガスカルにおける現地調査を継続する。マダガスカル側責任機関および実施機関は円滑な調査のために、調査団に対して必要な支援を行うことを約束した。
- 2-3 本概略設計調査の実施は、即日本政府による無償資金協力の実施をコミットするものではないことをマダガスカル側は理解した。

3. 責任機関及び実施機関：

- 3-1 プロジェクトの責任機関は国民教育科学研究省とする。
- 3-2 プロジェクトの設計から予備協議を経て、全般的な調整業務にかかる担当機関は国民教育科学研究省 初等・中等・技術教育計画局とする。
- 3-3 国民教育科学研究省の組織図を別紙 1 に添付する。

4. プロジェクト対象サイト：

プロジェクトサイトは、以下の地域とする。

- (1) アンチラナナ州
- (2) トリアアラ州

5. マダガスカル国政府の要請事項：

調査団と協議の結果、マダガスカル側は、予備調査時に確認した別紙 2 に記載されたサイトにおける次のアイテムを本調査への原要請な要請として提示し、調査団はこれを確認した。

- (1) 小学校 362 教室、校長室、便所棟の建設
- (2) 教室用机・椅子、教師用机・椅子の調達
- (3) ソフトコンポーネント（技術支援）

6. 協力の基本方針

- 6-1 マダガスカル政府は、予備調査団にミニッツで確認したリストの見直案を 8 月 18 日までに提出する。
- 6-2 調査団は現地調査の結果をリストに反映させ両者これを確認するものとする。
- 6-3 調査団は日本へ帰国後、マダガスカルにおける調査結果と 10-1 に示す選定基準に基づいて優先整備校リストを作成することとし、プロジェクトの対象範囲は今後の検討によって決定されるものであることを双方確認した。
- 6-4 概略設計において作成される優先整備校リストに記載されるサイトは、詳細設計段階において変更される可能性があるもので、別紙 2 にあげる地域および学校は最終的な協力対象を意味するものではないことを双方確認した。
- 6-5 調査団は日本へ帰国後、上記 5. に示すコンポーネントを基に概略設計を行うが、各コンポーネントは今後の検討によって決定されるものとし、必ずしも最終的な協力対象を意味するものではないことを双方確認した。

7. 実施体制：

7-1 双方は、本プロジェクトを円滑に実施するため、政府間協議会を設立することを確認した。

政府間協議会の構成メンバーは以下のとおりである。

- (1) 日本国大使あるいはその代理
- (2) 国民教育科学研究省大臣あるいはその代理

7-2 マダガスカルはE / N締結後、日本における銀行口座開設と調達代理機関 財団法人日本国際協力システム(以下「JICS」という)との調達代理業務契約を行う。口座開設コストは、マダガスカル国政府が自助努力により負担する。

8. コミュニティ開発支援無償資金協力スキーム

マダガスカル国政府は、調査団の説明及び別紙 3 および別紙 5 に示されるコミュニティ開発支援無償、およびマダガスカル国政府が負担すべき事項を理解し、プロジェクトの円滑な実施のため、必要な措置を適切に講じることを約束した。

8-1 コミュニティ開発支援無償は、貧困、飢餓、疾病等、人命や安全な生活への脅威に直面するコミュニティの総合的能力開発の支援被災直後の緊急支援を目的として新たに設けられた無償資金協力のスキームである。

8-2 コミュニティ開発支援無償は、現地仕様・設計に基づく施工、現地業者・資機材の積極的活用を図る他、競争性の向上等を通じて、一般プロジェクト無償と比して大幅なコスト縮減と効率化を目指すものである。

8-3 マダガスカルは JICS と契約を行い、JICS はプロジェクトの円滑な実施のため、資金管理、調達を行い、プロジェクトの実施に協力する。JICA はプロジェクトが円滑に促進するよう、被援助国や JICS への助言等の実施促進を行う。

8-4 本プロジェクトの実施にかかる援助資金の流れは別紙 5 のとおりである。

9. 調査のスケジュール：

9-1 調査団は、2006年9月8日までマダガスカルにおいて更なる調査を継続する。

9-2 調査団は、2006年12月中旬にマダガスカルに再来し、概略設計概要説明を行う。

9-3 マダガスカル側が概略設計概要書の内容におおむね合意した場合、JICA は概略設計報告書を作成し、2007年3月頃にマダガスカル国政府に送付する予定である。

10. その他の関連事項：

以下の事項について双方は同意した。

10-1 優先整備学校リスト作成基準

調査対象地域の教育状況、事業の費用対効果、コミュニティ開発支援無償システムの計画管理効率を考慮し、下記の方針で「優先整備学区」リストを作成する。

全体の1教室当たり生徒数が多く、教室不足が著しい学区。

本プロジェクトの費用対効果が十分期待できる協力対象学校数がある学区。

優先整備学校リストの作成にあたっては下記の条件を選定基準として、優先順位付けを行う。

教室不足により生徒が過密状態にあり、教室建設の緊急性の高いサイト。

就学児童数、学齢児童数、人口増加率、就学率などから現在および将来の教室需要が確認できるサイト

施設完成後、必要な教職員の確保、学校運営予算の確保が保証されるサイト

学校の運営・維持管理に関して、学校運営委員会(FAF)が組織されており、地方自治体、地域住民、教職員の協力を得ることができるサイト

他の援助機関による協力と重複がないサイト

施設建設予定地の所有権が確保されていることを証明する書類(小学校用地法的登録証明書：Certificat d Immatriculation et de Situation juridique)があり、かつ不法占

掘家屋等がないサイト

車両によるサイトへのアクセスに問題が無く、年間を通して工事用資機材の運搬が円滑に行われるサイト

学校の立地上、周辺地勢（崖地、河川、ワジ等）に問題が無く、敷地の形状（急斜面等）、地質、広さが施設設計および建設工事の障害とならないサイト

施設建設に必要な既存施設の撤去に問題のないサイト

教室の建替えにあたり、工事中の代替施設を確保できるサイト

自然災害や治安上の問題のないサイト

10-2 プロジェクト実施時の瑕疵責任：

設計瑕疵が発生した場合には、詳細設計・施工監理コンサルタントが責任を負う。

施工瑕疵については、施工業者が責任を負う。

10-3 詳細設計・施工監理コンサルタント及び建設工事の請負業者：

詳細設計・施工監理コンサルタントおよび施工業者は、本邦業者に限定しない。選定にあたっては別途示す調達ガイドラインに従って公正な入札を通じてこれを行う。

10-4 マダガスカル側負担事項：

マダガスカル側は、本プロジェクトの責任機関と実施機関が調整、分担しつつ、実施に際してマダガスカル側が負担すべき事項と経費を準備し、実施スケジュールに基づき確実に履行することを約束した。マダガスカル側負担事項の詳細については別紙 6 のとおりであり、同事項が実施されない場合、協力対象から除外される場合があることをマダガスカル側は理解した。

日本側はマダガスカル側による予算確保に必要な情報を提供する。なお、マダガスカル側の負担事項の詳細は、概要説明時にも説明する。

10-5 建設した施設の運営・維持管理：

マダガスカル側は、無償資金協力で建設された施設を適切に運営・維持管理しなければならないことを理解し、これを約束した。

また、マダガスカル側からは、学校運営・維持管理などにかかるソフトコンポーネントの協力について要請された。

10-6 安全対策：

本プロジェクトを実施するうえで、マダガスカル側はプロジェクト邦人関係者に対する十分な安全対策を適切に措置することを約束した。

10-7 必要情報の提供：

マダガスカル側は本調査に必要な、対象サイトにかかる諸データ、自然状況、その他必要とされる情報を調査団に提供することを約束した。

10-8 税の還付

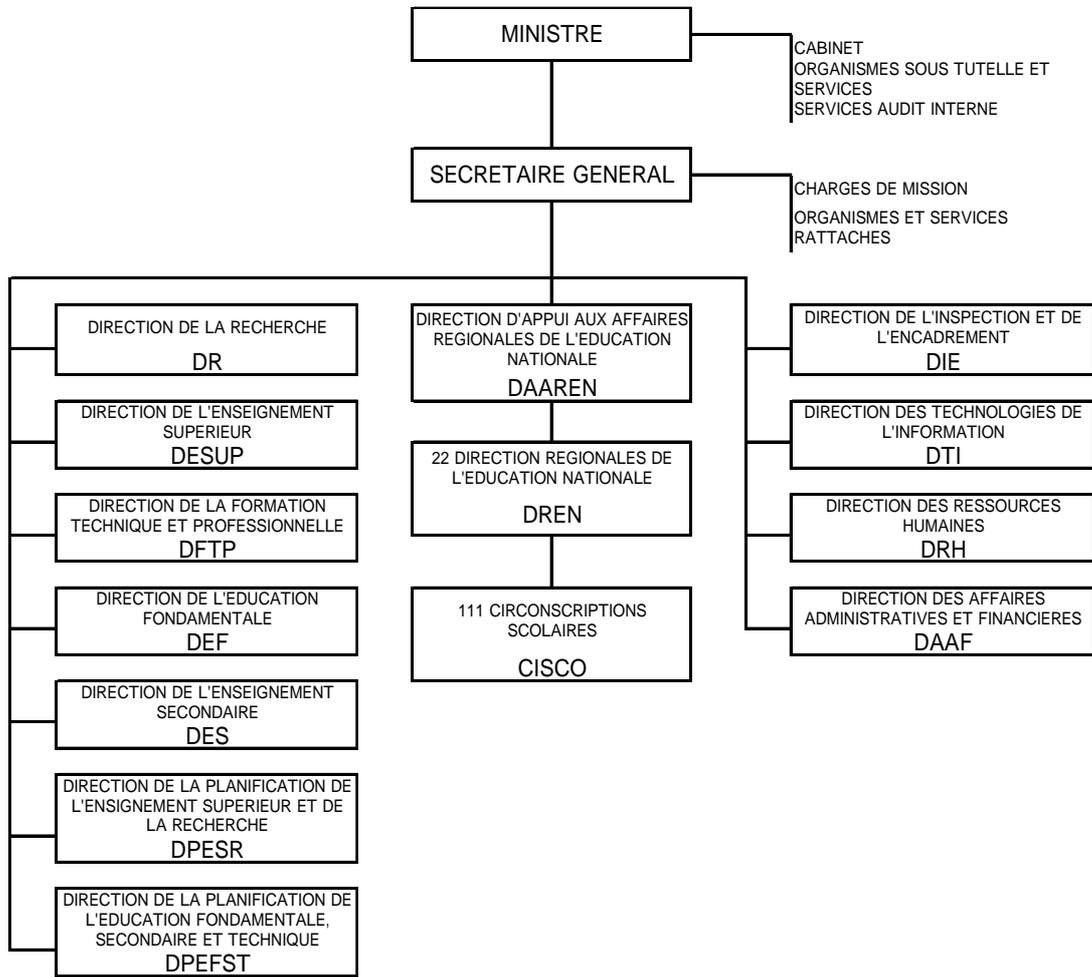
日本側はマダガスカル側の免税措置の确实且つ迅速な実施を求めた。

別紙

- 1 マダガスカル国 国民教育科学研究省組織図
- 2 マダガスカル側の要請学校リスト
- 3 コミュニティ開発支援無償について
- 4 本プロジェクトの実施体制
- 5 本プロジェクトに係る援助資金の流れ
- 6 マダガスカル側負担事項

別紙 1 マダガスカル国 国民教育科学研究省組織図

ORGANIGRAMME DU MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



別紙 2 マダガスカル側の要請学校リスト

州	CISCO	コミューン	学校名	要請教室数	
ANTSIRANANA	ANDAPA	ANDRAKATA	EPP Andrakata	10	
		AMBALAMANASY II	EPP Andasibe Kobahina	13	
		ANDAPA	EPP Beanana	15	
		TANANDAPA	EPP Antsahameloka	10	
			計	48	
	ANTALA	AMPOHIBE	EPP Ampohibe	6	
		ANTOMBANA	EPP Ampakamanitra	8	
		AMBOHITRALANANA	EPP Ambohitralanana	6	
		AMPAHANA	EPP Andamasina	5	
		ANTSAHANORO	EPP Antsahanoro	6	
		ANTOMBANA	EPP Maromandia	5	
		AMPOHIBE	EPP Ambodivoangibe	6	
			計	42	
	Sanmava	MAROJALA	EPP Anamborano	8	
		BEMANEVIKA	EPP Ambatojoby	7	
		FARAHALANA	EPP Masovariaka	6	
		AMBOHIMALAZA	EPP Ambohimalaza	7	
		SAMBAVA	EPP Ambohitrakongona	6	
		SAMBAVA	EPP Antanifotsy	9	
		ANJANGOVERATRA	EPP Anjangoveratra	8	
		BEMANEVIKA	EPP Bemanevika	6	
	FARAHALANA	EPP Ankadirano	6		
			計	63	
	Vohimar	AMPANEFENA	EPP Ambodimanga	6	
		ANTSIRABE NORD	EPP Antsirabe Nord	11	
		ANTSIRABE NORD	EPP Tsarahitra	5	
		TSARABARIA	EPP Tsarabaria	8	
		TSARABARIA	EPP Analanana	5	
		ANTSAHAVARIBE	EPP Antsahavaribe	5	
		MILANOA	EPP Anjavibe	5	
		AMPANEFENA	EPP Ampanefena	5	
				計	50
	ANTSIRANANA州 計				203
	TOLIARA	AMPANIHY OUEST	AMPANIHY OUEST	EPP Etrobeke	5
			ANDROKA	EPP Beharahake	5
			EJEDA	EPP Ejeda	7
			ITAMPOLO	EPP Habalbelo	5
			ANDROKA	EPP Androka vao	5
				計	27
		BEKILY	BEKITRO	EPP Bemoita	3
			BEKITRO	EPP Bekitro	7
			BEKILY CENTRALE	EPP Bekily	6
				計	16
		BETSOKY SUD	TONGOBOBY	EPP Ihotry	4
			VATOLATSAKA	EPP Vatolatsaka	4
			BETIOKY SUD	EPP Ambatofotsy est	4
			BETIOKY SUD	EPP Antsakoamasy	6
BEZAHA			EPP Bezaha station	6	
BETIOKY SUD			EPP Andramy	4	
MONTOFENO			EPP Ankiliso	4	
BEZAHA			EPP Bezaha marche	6	
			計	38	
BETROKA		ISOANALA	EPP Sarodrano	4	
		IVAHONA	EPP Behabobo	3	
		BETROKA	EPP Betroka	3	
			計	10	
TOLIARA II		ANKILILAOKA	EPP Ankililaoka II	5	
		BETSINJAKA	EPP Andranomena	4	
		ANKILILAOKA	EPP Andranolava	5	
		ANKILILAOKA	EPP Antseva	5	
		ANKILILOAKA	EPP Ankiliabo	4	
		TSIANISIHA	EPP Beravy Haut	6	
		MITSINJO BETANIMENA	EPP Mitsinjo Betanimena	8	
			計	37	
TAOLANARO (FORT DAUPHIN)		MANANTENINA	EPP Antanitsara	4	
		ANKARAMENA	EPP Taviala	5	
		TAOLANARO	EPP Ambinanibe	4	
		BEVOAY	EPP Fenoambany	5	
		TAOLANARO	EPP Ambinanikely	4	
MANAMBARO		EPP Manambaro	9		
			計	31	
TOLIARA州 計				159	
ANTSIRANANA + TOLIARA 州				362	

Japan's Grant Aid for Community Empowerment

Gist for the scheme

- As from FY2006, Japanese Government has introduced a new grant aid scheme called, "Grant Aid for Community Empowerment". It aims toward development of certain communities or regions in recipient country by empowering capability of the community as a whole to overcome various threats such as hunger, poverty, epidemics, etc. Multiple different components (construction of schools, roads, wells, or training, etc.) can be combined effectively to formulate one project. Single component projects, for example, constructions of school classrooms in certain region by utilizing local resources are also possible. Contractors, suppliers or consultants are not confined to Japanese companies only, and construction can be done in line with local specification, which leads to cost reduction.

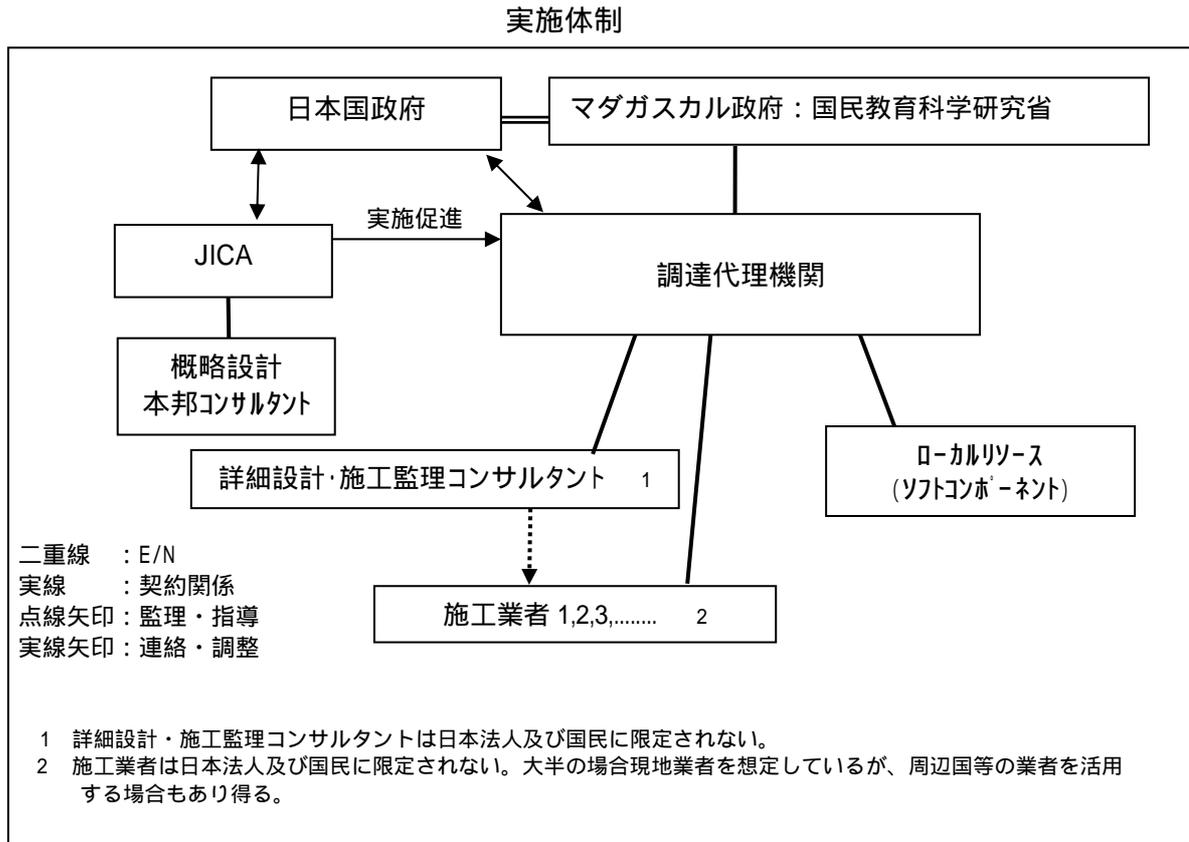
The new scheme has a number of important features which are different from those of Grant Aid for General Projects, Main features of the new scheme are as follows :

- Contractors, suppliers or consultants are not tied to Japanese companies only, and construction can be done in line with local specification,
- Multiple different components can be combined to formulate on project,
- Procurement Management Agent (Japan International Cooperation System (JICS)) is assigned to undertake overall management of the grant (including fund management) on behalf of the recipient countries,
- A project has simpler procedures and is commenced earlier than in the case of General Grant Aid type,
- Local resources, such as suppliers, contractors, consultants, materials, work force, etc. may be utilized where necessary,
- Local specification may be applied to construction,
- Japan International Cooperation Agency (JICA) is assigned to undertake outline design studies and project implementation promotion.

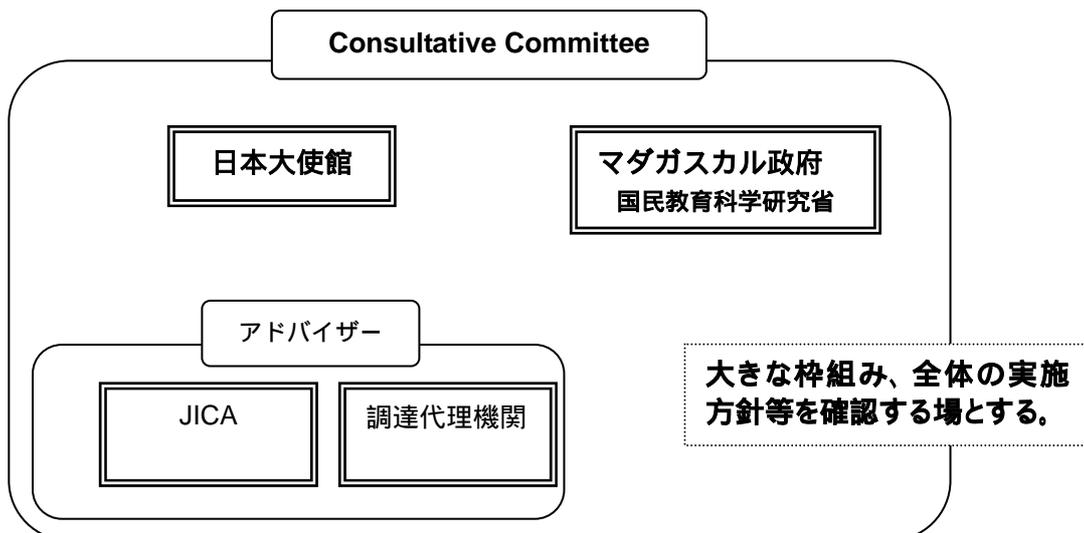
One important feature and principle of the scheme is adoption cost effectiveness. If contractors with reasonable technical standard available in the recipient or nearby countries, they can participate bidding for construction. (Standard of quality will be supervised by technical advice of consultants selected by Japanese side.)

The new grant scheme, by empowering the community, thus seeks to enhance human security, an important vision for Japanese official development assistance.

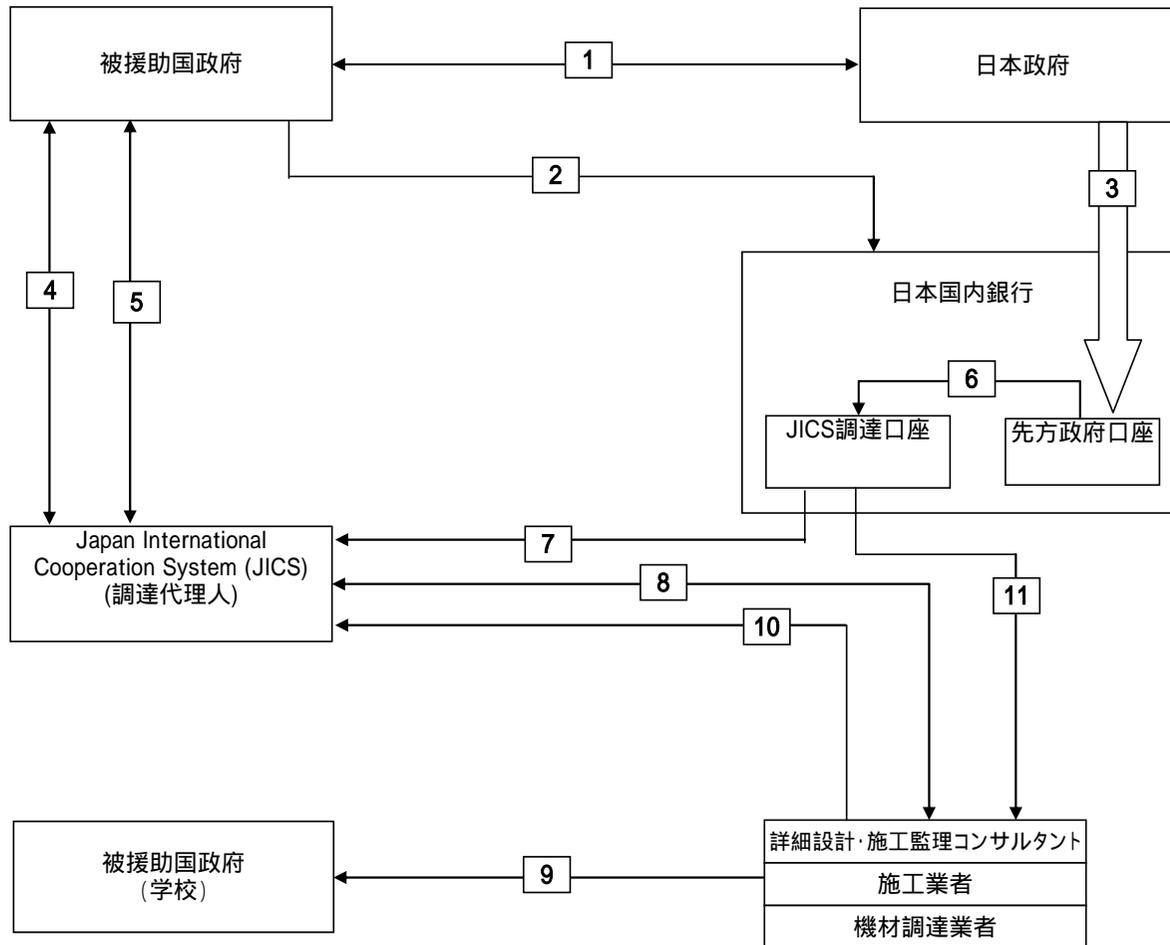
別紙4 実施体制図（全体）



実施体制図（政府間協議会）



本プロジェクトの実施に係る援助資金の流れ



- 1 E/N締結
- 2 銀行取り極め締結 (B/A)
- 3 援助資金払込み
- 4 調達代理業務契約締結 (A/A)
- 5 調達内容の決定
- 6 調達資金移動
- 7 エージェント・フィー支払い
- 8 契約書締結
- 9 学校の建設/機材の納入
- 10 支払い請求
- 11 支払い実行

マダガスカル側負担事項
無償資金協力プロジェクトの分担事項（施設案件）

No.	項目	無償資金協力 による負担	被援助国に よる負担
1	土地の確保をすること		
2	必要に応じて、樹木伐採、敷地の整地を行うこと		
3	敷地周囲に門扉の建設を行うこと		
4	駐車場の建設を行うこと		
	道路の建設を行うこと		
5	1) 敷地内		
	2) 敷地外		
6	建物の建設を行うこと		
	電力の供給、給水、下水道に対する施設及びその他の設備を用意すること		
	電力		
	1) a. 敷地までの引き込み		
	b. 敷地内の屋外、屋内配線		
	c. メインサーキットブレーカーとトランス		
	給水		
	2) a. 敷地までの公共給水管		
	b. 敷地内の給水システム(受水槽および/または高架水槽)		
	排水		
	3) a. 敷地までの下水配管(雨水、汚水、その他)		
7	b. 敷地内の排水システム(便所排水、通常排水、雨水、その他)		
	ガスの供給		
	4) a. 敷地までの公共ガス配管		
	b. 敷地内のガス供給システム		
	電話設備		
	5) a. 建物のメイン分配盤(MDF)までの電話配線		
	b. MDFおよびMDF以降の配線		
	家具および機器		
	6) a. 教育家具	()	()
	b. 一般家具(絨毯、カーテン、机、椅子、その他)		
	c. プロジェクト機器		
8	B/Aに基づく銀行サービスに対する日本の銀行への下記の手数料の手配 支払い手数料		
	被援助国の荷下ろし港での迅速な荷下ろしと通関を保証すること		
9	1) 日本から被援助国への製品の海上(航空)輸送		
	2) 荷下ろし港での製品に対する関税免除と通関		
	3) 荷下ろし港からサイトまでの国内輸送	()	()
10	契約に基づく製品と役務に関して必要とされる日本人の被援助国への入国と業務遂行のために必要な措置を保証すること		
11	契約に基づく製品と役務の供給に関して、被援助国で日本人に対して課される関税、国内税およびその他の財政的な義務を免除すること		
12	調達代理機関が調達した物資やサービスについて同国内で課税される関税、内国税およびその他の税金		
13	本リスト上の被援助国負担事項が実施されないことにより生じる損失および損害		
14	無償資金協力で建設された施設と供給された機材を維持し、適切かつ有効に使用すること		
15	無償資金協力によって負担される以外の施設の建設および機材の輸送と据付に必要なすべての費用を負担すること		

(B/A: Banking Arrangement)

(3) 概略設計概要説明調査

PROCES VERBAL DES DISCUSSION RELATIVES
A L'EXPLICATION DU RAPPORT ABREGE DE L'ETUDE DU CONCEPT SOMMAIRE
POUR LE 3^E PROJET DE CONSTRUCTION D'ECOLES PRIMAIRES
DANS L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE
EN REPUBLIQUE DE MADAGASCAR

L'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désigné « la JICA ») a envoyé en République de Madagascar (ci-après désigné « Madagascar ») une mission de l'étude du concept sommaire en Août 2006 , relative au troisième projet de construction d'écoles primaires (désigné ci-après « le Projet »), qui a rédigé un rapport abrégé de l'étude du concept sommaire suivant une série de discussions et d'études sur terrain à Madagascar.

La JICA a envoyé une mission conduite par Monsieur Hideya KOBAYASHI, Chef de l'Equipe pour l'Education et la Formation Professionnelle, 2^{ème} Groupe de la gestion des Projets, Département de la gestion de l'aide financière non remboursable de la JICA du 6 au 12 janvier 2007 et elle a expliqué le rapport abrégé de l'étude du concept sommaire et a entendu les points de vue de la partie Malagasy.

Au^o terme des discussions, les deux parties ont confirmé^o les points essentiels mentionnés en Appendice ci-joint.

Fait à Antananarivo, le 11 Janvier 2007

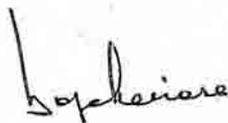


M. KOBAYASHI Hideya

Chef de Mission
Mission de l'Etude du concept sommaire
JICA
Japon



M. RADIMBIVOLOLONA
Fanantenanirainy
Secrétaire Général
Ministère de l'Education Nationale et
de la Recherche Scientifique
Madagascar



M. RAZAKARIASA Henri Bernard
Secrétaire Général
Ministère de l'Economie, des Finances et du Budget
Madagascar

Appendice

1. Contenu de l'Aprçu de l' étude de concept sommaire

Le gouvernement Malagasy s'est mis d'accord en principe, sur le contenu du rapport abrégé de l' étude de concept sommaire expliqué par la mission, et il en a accepté.

2. Liste des écoles prioritaires

La liste des écoles prioritaires qui a été établie en tenant compte de l'analyse des résultats d'études sur terrain est comme attachée (1). Cette liste serait revue de nouveau pendant l' étude détaillée lorsque le projet sera approuvé par le gouvernement Japonais.

Aussi, le nombre final des salles de classe sera déterminé en fonction du résultat de l'appel d'offre des travaux, exécuté suivant la priorité de cette même liste.

3. Cadre du don japonais non remboursable pour le developpement des communautés

La mission a expliqué une fois encore le cadre du don japonais non remboursable pour le renforcement des communautés. La partie Malagasy a pris connaissance des taches qui lui incombent, et elle a promis de prendre des mesures nécessaires selon le calendrier de l'exécution.

4. Organisation d'exécution

4-1 Les deux parties ont vérifié que l'organisation d'exécution de la partie Malagasy est le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Recherche Scientifique représenté par le Secrétariat Général en accord avec le JICS (Agent d'approvisionnement) qui coordonnera et gèrera le projet et, la Direction de la Planification de l'Éducation Fondamentale, Secondaire et Technique en charge des affaires courantes.

4-2 Les deux parties ont vérifié que le comité consultatif intergouvernemental serait composé du représentant du Ministère de l'Éducation Nationale et de la Recherche Scientifique pour la partie Malagasy, et du représentant de l'Ambassade du Japon pour la partie japonaise. La présidence de ce comité reviendra au représentant du gouvernement Malagasy.

4-3 Les représentants de la JICA et du JICS peuvent participer à ce comité selon la nécessité. L'organisation d'exécution est mentionné en Annexe 2.

5. Calendrier de l'Étude

La JICA achèvera le rapport final du concept sommaire en tenant compte de ces concertations et l'enverra au gouvernement Malagasy en mars 2007



6. Autres points discutés

6-1 Travaux et services à la charge de la partie malgache :

Le gouvernement malagasy affecte les budgets nécessaires pour l'exécution de ses tâches décrites dans l'annexe 3.

Les retards des paiements des taxes influencent certainement l'avancement et la qualité des travaux. Les deux parties ont confirmé l'importance d'une mesure pour la prise en charge sûre et prompte suivant le schéma de procédure mentionné dans l'annexe 4.

6-2 Enseignants

La partie Malagasy fait disposer le nombre nécessaire d'enseignants au projet.

6-3 Gestion et maintenance des infrastructures scolaires

La partie malgache assure la gérance et l'entretien de manière appropriée des infrastructures scolaires construites par le projet. A cet effet elle prévoit un budget adéquat pour le fonctionnement du système de gestion mis en place.

Annexes :

Annexe – 1 : Liste des écoles prioritaires

Annexe – 2 : Cadre d'exécution du projet

Annexe – 3 : La partie Malagasy assure :

- 1) Dégagement, nivelage et remblayage des sites
- 2) Construction des portails et des clôtures dans et autour des sites
- 3) Fourniture des installations pour la distribution en électricité, alimentation en eau, si nécessaire
- 4) Affectation d'enseignants en nombre nécessaire avant la fin des travaux
- 5) Affectation des budgets et des effectifs de personnel nécessaires pour la gestion et la maintenance des infrastructures et des équipements du projet
- 6) Paiement des commissions bancaires à une banque japonaise conformément à l'Arrangement Bancaire et accélération des processus pour la signature du contrat avec l'agent d'approvisionnement
- 7) Garantie du débarquement et du dédouanement prompts des matériaux importés
- 8) Paiement des droits de douane, des taxes intérieures et d'autres charges imposés dans le pays bénéficiaire, à l'égard de la fourniture des produits et services effectuée en vertu des contrats. Ces taxes seront prises en charge par le MENRS.

9) Prise en charge des dépenses de la partie Malagasy pour l'exécution de composante soft

Annexe – 4 : Taxes

« Exonération des taxes » pour le gouvernement Japonais veut dire « Prise en charge des taxes » pour le gouvernement Malagasy

1) JICS élabore et remet au MENRS le plan annuel de paiements de frais du projet selon le résultat de l'étude du concept sommaire. Par la suite, suivant chaque contrat du projet (Consultant de supervision, Entrepreneur de construction, Fournisseur de mobiliers, Organisme chargé de composante soft), JICS remet la planification annuelle de paiement ainsi que le tableau de montants des travaux effectués.

JICS transmet au MENRS une fois le paiement hors taxe effectué, les pièces nécessaires pour le paiement des taxes.

2) MENRS prendra des mesures budgétaires nécessaires pour assurer la contrepartie malgache au projet suivant 1). Pour 2007, elle est assurée par la section actuellement ouverte à la loi des finances. À partir de l'année fiscale 2008, le montant à inscrire au budget est à préciser conjointement. Aussi, pour des paiements prompts des taxes, le MENRS, le ministère de l'Economie, des Finances et du Budget, et le ministère des Affaires Étrangères constitueront un Comité d'accélération de paiement des taxes, élaboreront un manuel de procédure et partageront entre les contractants du projet.

3) Pour l'exonération (prise en charge) des taxes, sont à préciser clairement dans les contrats avec exécutants du projet (Consultant de supervision, Entrepreneur de construction, Fournisseur de mobiliers, Organisme chargé de composante soft) :
montants hors taxe payés par JICS, taxes payés par le MENRS ou titulaire du marché.

4) Que se tienne régulièrement un Comité Consultatif Intergouvernemental pour le Projet, auprès duquel JICS rendra compte de l'avancement du Projet, y compris la situation de paiement des taxes, et effectuera le suivi avec les intéressés.

ANNEXE-1 LISTE DES ECOLES D'AMENAGEMENT PRIORITAIRE

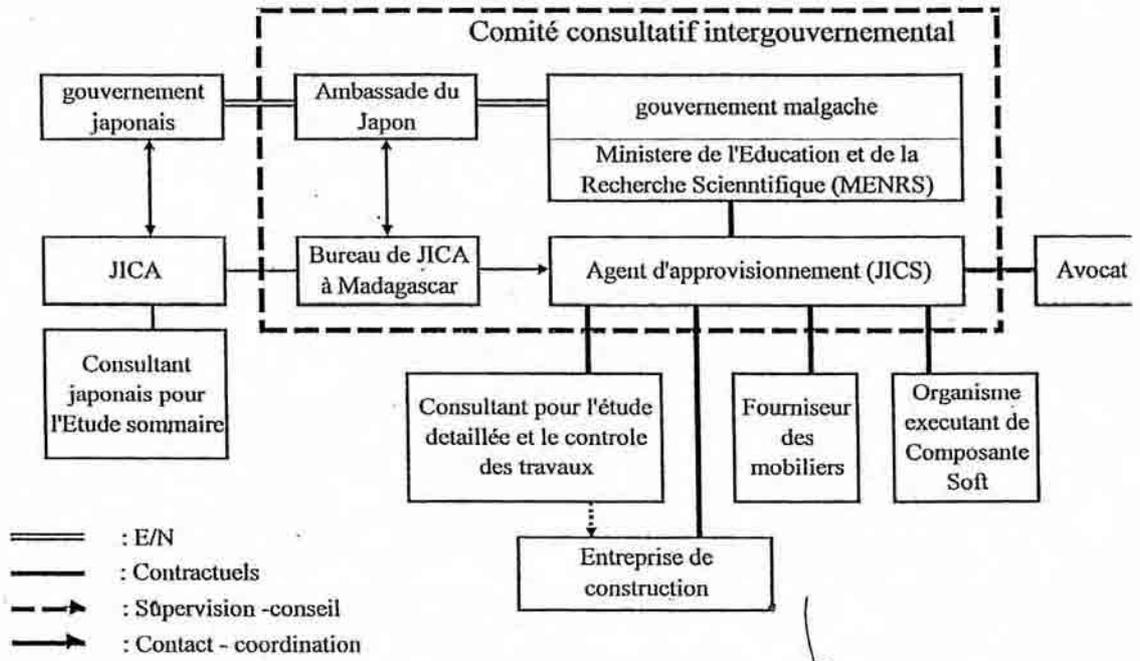
1er TRANCHE : PROVINCE DE TOLIARA / REGION D'ATSIMO ANDREFANA

No	Commune	Nom de l'Etablissement	INSTALLATIONS				
			Nombre de salle	Bur. Directeur	Latrine	Eau	
						Impluvium	Robinet
CISCO BETIOKY SUD							
B-1	VATOLATSAKA	EPP VATOLATSAKA	3	1	1		
B-2	TONGOBOURY	EPP IHOTRY	2	1	1		
B-3	BELAMOTY	EPP ANDRANOVOVY MIHAIKY	2	1	1		
B-4	BETIOKY SUD	EPP ANKETRAKA	3	1	1		
B-5	VATOLATSAKA	EPP AMPIHAMY	2	1	1		
B-6	BEANTAKE	EPP BEFAHA	2	1	1		
B-7	ANTOHABATO	EPP ANTOHABATO	2	1	1		
B-8	BELAMOTY	EPP BELAMOTY	5	1	1		
B-9	TONGOBOURY	EPP TONGOBOURY	5	0	1		
B-10	BETIOKY SUD	EPP AMPASIMANDROAKE	2	1	1		
B-11	BETIOKY SUD	EPP AMPAKABO RENONDA	2	1	1		
B-12	BETIOKY SUD	EPP MARCHE	2	1	1		
B-13	BEZAHA	EPP BEZAHA STATION	3	0	1		
		BETSIOKY SUD (13 ECOLES) TOTAL	35	11	13	0	0
CISCO TOLIARA I							
T1-1	TOLIARA I	EPP ANKETA	5	0	1		
T1-2	TOLIARA I	EPP MAHAVATSE I	5	0	1		
T1-3	TOLIARA I	EPP DE SAKABERA	2	0	1		
T1-4	TOLIARA I	EPP D'ANDABOLY	3	0	1		
T1-5	TOLIARA I	EPP PETIT LYCÉE	3	0	1		
		TOLIARA I (5 ECOLES) TOTAL	18	0	5	0	0
CISCO TOLIARA II							
T2-1	ANDRANOVOVY	EPP SATRAMAFANA	2	1	1		
T2-2	BELALANDA	EPP AMBOABOAKE	2	1	1		
T2-3	ANALAMISAMPY	EPP SOAHAZO	4	0	1		○
T2-4	ANKILILAOKA	EPP D'ANKILILAOKA II	4	0	1		
T2-5	ANKILILAOKA	EPP AMPIHAMY NORD	2	0	1		○
T2-6	ANKILILAOKA	EPP ANTANILEHIBE	2	0	1		
T2-7	MANOMBO SUD	EPP AMBOLIMAILAKA	2	0	1		
T2-8	TSIANISIHA	EPP TSIAFANOKA	2	0	1		○
T2-9	MAROFOTY	EPP ANTSONOMARIFY	2	0	1		
T2-10	ANDRANOHINALY	EPP BEFOLY TSIMIOKA	2	0	1		○
T2-11	ANALAMISAMPY	EPP BELITSAKA	3	1	1		○
T2-12	TSIANISIHA	EPP BERAVY HAUT	2	0	1		
T2-13	ANKILIMALINIKE	EPP SARIRIAKA	2	0	1		
T2-14	ANKILIMALINIKE	EPP ANKILIMALINIKE	3	0	1		
T2-15	ANKILILAOKA	EPP D'ANKILILAOKA I	2	0	1		
T2-16	ANALAMISAMPY	EPP BETSIOKY SOMOTSE	2	0	1		
		TOLIARA II (16 ECOLES) TOTAL	38	3	16	0	5
TOLIARA (34 ECOLES) TOTAL			91	14	34	0	5

2eme TRANCHE :PROVINCE D'ANTSIRANANA/REGION DE SAVA

No	Commune	Nom de l'Etablissement	INSTALLATIONS				
			Nombre de salle	Bur. Directeur	Latrine	Eau	
						Impluvium	Robinet
CISCO ANTALAHA							
At-1	ANTSAHANORO	EPP ANTSAHANORO	3	0	1	1	
At-2	ANTOMRANA	EPP AMPATAKAMANITRA	3	1	1	1	
At-3	ANTALAHA	EPP BD MARITIME	3	0	1	1	
At-4	ANTALAHA	EPP MAHERIFODY	3	0	1	1	
At-5	ANTALAHA	EPP ANKOALABE	3	0	1	1	
At-6	ANTALAHA	EPP RUE DE MARSEILLE	4	0	1		
		ANTALA (6 ECOLES) TOTAL	19	1	6	5	0
CISCO SAMBAVA							
S-1	NOSIARINA	EPP NOSIARINA	5	1	1		
S-2	ANJANGOVERATRA	EPP ANJANGOVERATRA	5	1	1		
S-3	SAMBAVA	EPP AMBODISATRANA	3	0	1	1	
S-4	ANJANGOVERATRA	EPP ANJOMBALAVA	3	1	1		
S-5	ANJANGOVERATRA	EPP ANTSAMPAHAMHAZO	3	1	1	1	
S-6	FARAHALANA	EPP MASOVARIAKA	3	1	1	1	
S-7	MAROAMBIHY	EPP DE MAROAMBIHY	5	1	1		
S-8	SAMBAVA	EPP SAMBAVA /CENTRE	5	0	1	1	
S-9	AMBOHIMALAZA	EPP ANTSAHIALALINA	5	1	1		
S-10	AMBOHIMALAZA	EPP AMBOHIMALAZA	5	1	1		
S-11	SAMBAVA	EPP ANTAIMBY	3	0	1	1	
S-12	SAMBAVA	EPP AMDARIOMIAMBANA	4	1	1		
S-13	ANJANGOVERATRA	EPP AMBODISAMBALAHY	3	0	1	1	
S-14	AMBODIAMPANA	EPP MANAKANA	3	1	1	1	
S-15	SAMBAVA	EPP ANTANIFOTSY	3	0	1		
		SAMBAVA (15 ECOLES) TOTAL	58	10	15	7	0
CISCO ANDAPA							
Ad-1	BELAOKA LOKOHO	EPP BELAMBO LOKOHO	5	1	1	1	
Ad-2	ANDAPA	EPP BETSAKOTSAKO	4	1	1	1	
Ad-3	ANDAPA	EPP BEANANA	4	1	1	1	
Ad-4	ANDAPA	EPP ANTANGENA	4	0	1	1	
Ad-5	ANDRAKATA	EPP ANDRAKATA	3	1	1	1	
		ANDAPA (5 ECOLES) TOTAL	20	4	5	5	0
CISCO VOHEMAR							
V-1	TSARABARIA	EPP TSARABARIA	3	1	1	1	
V-2	AMPANEFENA	EPP AMPANEFENA	3	1	1	1	
V-3	FANAMBANA	EPP ANALOVANA	3	0	1	1	
V-4	ANTSIRABE NORD	EPP ANTSIRABE NORD	3	1	1	1	
		VOHIMAR (4 ECOLES) TOTAL	12	3	4	4	0
ANTSIRANANA (30 ECOLES) TOTAL			109	18	30	21	0
Toliara+Aatsiranana (64 ECOLES) TOTAL			200	32	64	21	5

ANNEXE-2 : SCHEMA DE LA STRUCTURE D'EXECUTION



2

(4) 概略設計概要説明調査(和文仮訳)

マダガスカル共和国
第三次小学校教室建設計画 概略設計概要説明調査
協議議事録

独立行政法人国際協力機構(以下「JICA」と記す)は「第三次小学校教室建設計画」(以下「プロジェクト」と記す)に関する概略設計調査団を2006年8月にマダガスカル共和国(以下マダガスカルと記す)へ派遣し、協議やサイト調査そして日本での調査結果の技術的審査を経て、概略設計概要書(案)を作成した。

JICA は概略設計概要書(案)の内容をマダガスカルに説明し、またその内容に関する意見を聴取するため、JICA 無償資金協力部業務第二グループ 教育・職業訓練チーム主査小林秀弥を団長とする概略設計概要説明調査団(以下「調査団」と記す)を2007年1月6日から同年1月12日までの予定で派遣した。

協議の結果、双方は附属書に記述された主要事項を確認した。

2007年1月11日 アンタナナリボ

小林 秀弥
団長
概略設計概要説明調査団
JICA 日本国

RANDIMBIVOLOLONA Fanantenainirainy
事務次官
国民教育科学研究省
マダガスカル共和国

M、RAZAKARIASA Henri Bernard
事務次官
財務省
マダガスカル共和国

附属書

1. 概略設計概要書(案)の内容

マダガスカル政府は本調査団が説明した概略設計概要書の内容に関して原則として合意し、これを受け入れた。

2. 優先整備学校リスト

現地調査に基づく国内解析の結果策定された優先整備学校リストは別添1のとおりである。同リストは、本プロジェクトが日本国政府によって承認された後の詳細設計におけるサイト調査によって、再度見直されるものである。また、同リストの優先度に沿って実施される工事入札結果によって最終建設教室数が決定するものである。

3. 日本のコミュニティ開発支援無償のスキーム

本調査団は、コミュニティ開発支援無償のスキームについて再度説明した。マダガスカル側は同スキームおよびマダガスカル政府が行うべき事項について理解し、かつ必要な措置を実施スケジュールに応じて適切に行うことを約束した。

4. 実施体制

4-1 本事業のマダガスカル側担当機関は国民教育科学研究省であり、JICS(調達代理機関)と協調の下、事務次官が事業全体の責任者として調整と事業運営を行い、初等教育技術教育計画局が実務を担当することを双方は確認した。プロジェクト実施にかかる調達手続きについては別途日本国政府の定める調達ガイドラインに基づき行うものとする。

4-2 政府間協議会はマダガスカル側として国民教育科学研究省の代表者、および日本側として在マダガスカル日本国大使館代表者、議長はマダガスカル政府の代表者が担うことを確認した。

4-3 また、JICAおよび調達代理機関の代表者が必要に応じ参加できるものとする。本プロジェクトの実施体制は別添2のとおりである。

5. 調査のスケジュール

JICAは本協議結果に基づいて最終報告書を完成させ、マダガスカル政府に2007年3月に送付する予定である。

6. その他の協議事項

6-1 マダガスカル側が実施する主要負担事項

マダガスカル側は別添3に記載された主要負担事項に係る予算を確保し、必要な事項を発生する都度遅滞なく実施する。

特に免税還付は工事の進捗や品質に大きく影響することから、別添4の手続きに基づき免税還付が円滑かつ適切に行われることを双方は確認した。

6-2 教員の確保

マダガスカル側は、本計画の実施に伴い必要となる教員を配置する。

6-3 学校施設の運営維持管理

マダガスカル側は、本計画により整備された学校の運営・維持管理に関する予算を確実に確保し、維持管理体制を確立する。

別添1 優先整備学校リスト

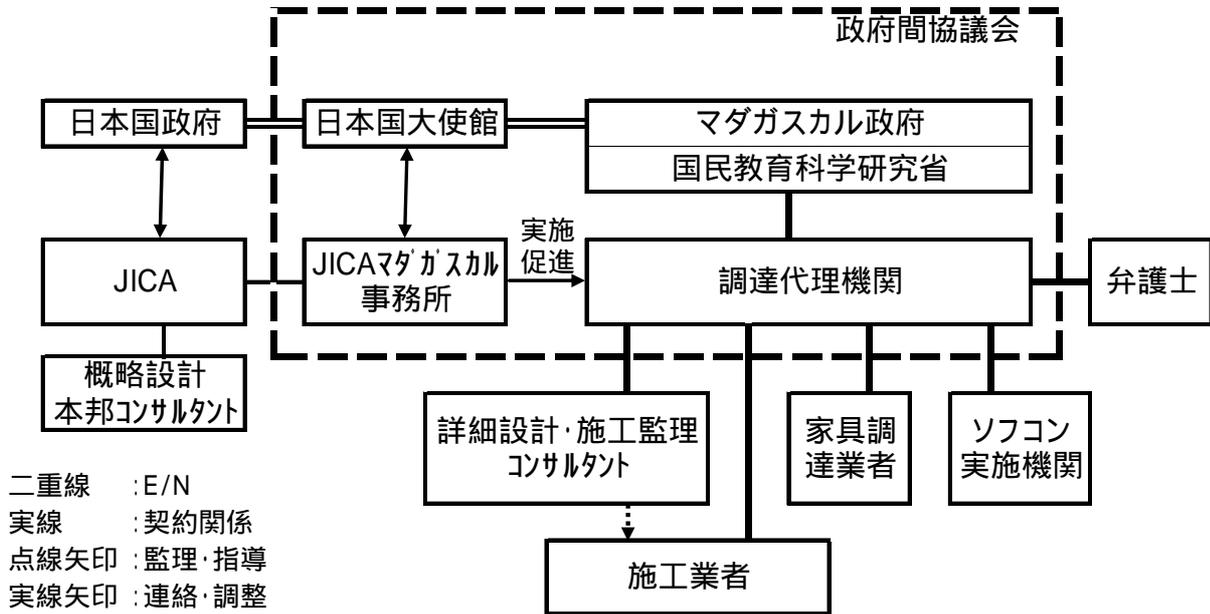
1er TRANCHE : PROVINCE DE TOLIARA / REGION D'ATSIMO ANDREFANA

No	Commune	Nom de l'Etablissement	INSTALLATIONS				
			Nombre de salle	Bur. Directeur	Latrine	Eau	
						Impluvium	Robinet
CISCO BETIOKY SUD							
B-1	VATOLATSAKA	EPP VATOLATSAKA	3	1	1		
B-2	TONGOBOBY	EPP IHOTRY	2	1	1		
B-3	BELAMOTY	EPP ANDRANOVOY MIHAIKY	2	1	1		
B-4	BETIOKY SUD	EPP ANKETRAKA	3	1	1		
B-5	VATOLATSAKA	EPP AMPIHAMY	2	1	1		
B-6	BEANTAKE	EPP BEFAHA	2	1	1		
B-7	ANTOHABATO	EPP ANTOHABATO	2	1	1		
B-8	BELAMOTY	EPP BELAMOTY	5	1	1		
B-9	TONGOBOBY	EPP TONGOBOBY	5	0	1		
B-10	BETIOKY SUD	EPP AMPASIMANDROAKE	2	1	1		
B-11	BETIOKY SUD	EPP AMPAKABO RENONDA	2	1	1		
B-12	BETIOKY SUD	EPP MARCHE	2	1	1		
B-13	BEZAHA	EPP BEZAHA STATION	3	0	1		
		BETSIOKY SUD (13 ECOLES) TOTAL	35	11	13	0	0
CISCO TOLIARA 1							
T1-1	TOLIARA I	EPP ANKETA	5	0	1		
T1-2	TOLIARA I	EPP MAHAVATSE I	5	0	1		
T1-3	TOLIARA I	EPP DE SAKABERA	2	0	1		
T1-4	TOLIARA I	EPP D'ANDABOLY	3	0	1		
T1-5	TOLIARA I	EPP PETIT LYCÉE	3	0	1		
		TOLIARA (5 ECOLES) TOTAL	18	0	5	0	0
CISCO TOLIARA II							
T2-1	ANDRANOVOY	EPP SATRAMAFANA	2	1	1		
T2-2	BELALANDA	EPP AMBOABOAKE	2	1	1		
T2-3	ANALAMISAMPY	EPP SOHAZO	4	0	1		
T2-4	ANKILILAOKA	EPP D'ANKILILAOKA II	4	0	1		
T2-5	ANKILILAOKA	EPP AMPIHAMY NORD	2	0	1		
T2-6	ANKILILAOKA	EPP ANTANILEHIBE	2	0	1		
T2-7	MANOMBO_SUD	EPP AMBOLIMAILAKA	2	0	1		
T2-8	TSIANISIHA	EPP TSIAFANOCA	2	0	1		
T2-9	MAROFOTY	EPP ANTSONOMARIFY	2	0	1		
T2-10	ANDRANOHINALY	EPP BEFOLY TSIMIOKA	2	0	1		
T2-11	ANALAMISAMPY	EPP BELITSAKA	3	1	1		
T2-12	TSIANISIHA	EPP BERAVY_HAUT	2	0	1		
T2-13	ANKILIMALINIKE	EPP SARIRIACA	2	0	1		
T2-14	ANKILIMALINIKE	EPP ANKILIMALINIKE	3	0	1		
T2-15	ANKILILAOKA	EPP D'ANKILILAOKA I	2	0	1		
T2-16	ANALAMISAMPY	EPP BETSIOKY SOMOTSE	2	0	1		
		TOLIARA (16 ECOLES) TOTAL	38	3	16	0	5
TOLIARA (34 ECOLES) TOTAL			91	14	34	0	5

2eme TRANCHE :PROVINCE D'ANTSIRANANA/REGION DE SAVA

No	Commune	Nom de l'Etablissement	INSTALLATIONS				
			Nombre de salle	Bur. Directeur	Latrine	Eau	
						Impluvium	Robinet
CISCO ANTALAHA							
At-1	ANTSAHANORO	EPP ANTSAHANORO	3	0	1	1	
At-2	ANTOMBANA	EPP AMPATAKAMANITRA	3	1	1	1	
At-3	ANTALAHA	EPP BD MARITIME	3	0	1	1	
At-4	ANTALAHA	EPP MAHERIFODY	3	0	1	1	
At-5	ANTALAHA	EPP ANKOALABE	3	0	1	1	
At-6	ANTALAHA	EPP RUE DE MARSEILLE	4	0	1		
		ANTALA (6 ECOLES) TOTAL	19	1	6	5	0
CISCO SAMBAVA							
S-1	NOSIARINA	EPP NOSIARINA	5	1	1		
S-2	ANJANGOVERATRA	EPP ANJANGOVERATRA	5	1	1		
S-3	SAMBAVA	EPP AMBODISATRANA	3	0	1	1	
S-4	ANJANGOVERATRA	EPP ANJOMBALAVA	3	1	1		
S-5	ANJANGOVERATRA	EPP ANTSAMPAHAMHAZO	3	1	1	1	
S-6	FARAHALANA	EPP MASOVARIAKA	3	1	1	1	
S-7	MAROAMBIHY	EPP DE MAROAMBIHY	5	1	1		
S-8	SAMBAVA	EPP SAMBAVA /CENTRE	5	0	1	1	
S-9	AMBOHIMALAZA	EPP ANSAHALALINA	5	1	1		
S-10	AMBOHIMALAZA	EPP AMBOHIMALAZA	5	1	1		
S-11	SAMBAVA	EPP ANTAIMBY	3	0	1	1	
S-12	SAMBAVA	EPP AMBARIOMIHAMBANA	4	1	1		
S-13	ANJANGOVERATRA	EPP AMBODISAMBALAHY	3	0	1	1	
S-14	AMBODIAMPANA	EPP MANAKANA	3	1	1	1	
S-15	SAMBAVA	EPP ANTANIFOTSY	3	0	1		
		SAMBAVA (15 ECOLES) TOTAL	58	10	15	7	0
CISCO ANDAPA							
Ad-1	BELAOKA LOKOHO	EPP BELAMBO LOKOHO	5	1	1	1	
Ad-2	ANDAPA	EPP BETSAKOTSAKO	4	1	1	1	
Ad-3	ANDAPA	EPP BEANANA	4	1	1	1	
Ad-4	ANDAPA	EPP ANTANGENA	4	0	1	1	
Ad-5	ANDRAKATA	EPP ANDRAKATA	3	1	1	1	
		ANDAPA (5 ECOLES) TOTAL	20	4	5	5	0
CISCO VOHEMAR							
V-1	TSARABARIA	EPP TSARABARIA	3	1	1	1	
V-2	AMPANEFENA	EPP AMPANEFENA	3	1	1	1	
V-3	FANAMBANA	EPP ANALOVANA	3	0	1	1	
V-4	ANTSIRABE NORD	EPP ANTSIRABE NORD	3	1	1	1	
		VOHIMAR (4 ECOLES) TOTAL	12	3	4	4	0
ANTSIRANANA (30 ECOLES) TOTAL			109	18	30	21	0
Toliara+Aatsiranana (64 ECOLES) TOTAL			200	32	64	21	5

別添2 本プロジェクトの実施体制



別添3 マダガスカル側が実施する主要負担事項

- 1) 建設工事開始に先立ち、計画地の均し障害物の撤去を行う。
- 2) 門扉、塀等、外部工事を行う。
- 3) 必要に応じて、電気設備、給水設備の整備を行う。
- 4) 建設終了までに、必要かつ十分な教員を配置する。
- 5) 本計画によって整備する施設・機材にかかる維持・管理に必要な予算・人員を確保する。
- 6) 日本国内の銀行における銀行口座の開設(B/A)の手数料を負担し、調達代理業務契約締結(A/A)と併せてこれらの手続きを迅速に行う。
- 7) 輸入資機材に対し、迅速な通関手続きおよび免税手続きを行う。
- 8) 契約に基づき、提供される役務および機材に対し、マダガスカル国において課せられる、関税、国内税およびその他の財政的な義務を免除する。
- 9) ソフトコンポーネントにかかりマダガスカル側で必要となる経費などを負担する。

別添4 . 税金

日本政府にとっての「免税」は、マダガスカル政府の「税金の負担」を意味する。

- 1) JICS は概略設計調査に基づく各年度の年間プロジェクト事業費支払い計画を策定し、教育省に提出する。さらに、本事業実施にかかる各契約(設計監理コンサルタント、施工業者、家具調達業者、ソフトコンポーネント実施機関)に基づく年間支払い計画表および工事進捗にしたがった出来高表を提出する。JICSは、税抜き支払いを実施した際に、教育省が税金分の支払いを行うことができるように、教育省に必要な書類の提出を行う。
- 2) 教育省は上記1)に基づき、プロジェクトのマダガスカル側負担分を確保するため、税額の予算措置を講じる。2007年度発生分に関しては、本年度の執行中予算によって対応する。2008年以降に関しては、双方協力して予算額を確定し、予算計上する。さらに、迅速な税金支払い手続きを行うために、教育省、財務省、外務省による税金支払い促進委員会を設立し、手続きマニュアルを作成の上、プロジェクトの契約者間で共有する。
- 3) 免税措置(税金の負担)のために、本事業実施にかかる契約相手方(設計監理コンサルタント、施工業者、家具調達業者、ソフトコンポーネント実施機関)との契約において税抜き額と税額が明記される：税抜き額は JICSによって支払われ、税額は教育省すなわち事業主から支払われる。
- 4) 本プロジェクトの政府間協議会において、JICSは税金支払い状況を含めたプロジェクトの進捗状況を報告し、関係者とともにモニタリング・フォローアップを行う。

3EME PROJET DE CONSTRUCTION D'ECOLES PRIMAIRES EN REPUBLIQUE DE MADAGASCAR

NOTE TECHNIQUE

1. Liste des Ecoles prioritaires

Le Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique (ci-après désigné MENRS) et la Mission d'étude du concept sommaire, ont vérifié la liste des écoles prioritaires ci-jointe en annexe, revue en tenant en compte des résultats d'études sur terrain effectuées à partir de la liste proposée par le MENRS le 16 Aout .

2. Certificat d'Immatriculation et de Situation Juridique (ci-après désigné CISJ)

Les résultats d'études sur terrain ont montré que dans la majorité d'écoles, la demande du CISJ, condition de la sélection pour la liste prioritaire mentionnée par la partie japonaise, n'est pas encore effectuée. Le MENRS a promis de faire un rapport de la situation d'obtention du CISJ lors de la présentation de l'étude du concept sommaire de décembre et de préparer la production du CISJ au cas où les écoles seraient sélectionnées lors de l'étude détaillée.

3. Mesures d'exonération et de détaxation

Le Gouvernement Malgache a promis d'établir un budget nécessaire (budget supplémentaire, etc) et de mettre en place des mesures adéquates et promptes de détaxation à la disposition du projet.

4. Remise des fiches d'enquête Ecole

Les Ecoles ci-contre n'ont pas encore remis à la Mission d'étude des fiches d'enquête. Le MENRS s'est engagé à les récupérer par le biais de CISCO et à les remettre au Gouvernement Japonais rapidement.

CISCO Toliara I	: EPP Andaboly
CISCO Toliara II	: EPP Andoharano Morafeno, EPP Saririaka, EPP Antanimena
CISCO Betioky Sud	: EPP Belamoty, EPP Andranovory Mihaiky,
CISCO Vohémar	: EPP Ampanefena

5. Utilisation des eaux pluviales

Le MENRS a formulé sa demande de considérer dans le projet, l'utilisation des eaux pluviales dans les écoles où il n'y a pas de points d'eau au sein du domaine scolaire, pour le lavage des mains des élèves mais aussi pour l'entretien quotidien de salles de classe et de latrines.

KID

CU

6. Etude détaillée/ Suivi des Travaux

Le MENRS a fait savoir à la Mission d'Etude, son souhait de désigner un bureau de consultant japonais pour la réalisation de l'étude détaillée et du suivi des travaux, pour assurer le transfert technique et le renforcement des capacités des cabinets d'étude locaux, en vue de garantir une planification rigoureuse et une qualité des travaux.

Quant à l'exécution du composante soft, le MENRS a formulé sa demande de continuer à travailler avec la même équipe soft du 2ème projet de construction d' écoles primaires à Madagascar.

Fait à Antananarivo, le 6 Septembre 2006



OKAMURA
Kazuomi
Chef de Consultants
AAU Co.,Ltd.
Mission d'Etude du concept sommaire
JAPON



LAHATRA RAZAFINDRAMISA
Fils
Secrétaire Général p.i.
Ministère de l'Education Nationale
et des Recherches Scientifiques
République de Madagascar

3eme PROJET DE CONSTRUCTION D'ECOLES PRIMAIRES

LISITE DES ECOLES CIBLES

TOLIARA

	Commune	Nom de l'Etablissement	besoin en salle
CISCO BETIOKY SUD			
1	BETIOKY SUD	EPP MARCHE	7
2	BETIOKY SUD	EPP ANKETRAKA	6
3	BETIOKY SUD	EPP AMPAKABO RENONDA	4
4	ANTOHABATO	EPP ANTOHABATO	3
5	BEZAHA	EPP BEZAHA STATION	6
6	BELAMOTY	EPP BELAMOTY	11
7	BELAMOTY	EPP ANDRANOVORY MIHAIKY	3
9	BELAMOTY	EPP FENOANDALA	3
10	BELAMOTY	EPP AMPASIMANDROAKE	3
11	TONGOBOBY	EPP TONGOBOBY	9
12	VATOLATSAKA	EPP AMPIHAMY	3
13	VATOLATSAKA	EPP VATOLATSAKA	5
14	TONGOBOBY	EPP IHOTRY	3
15	BEANTANY	EPP BEFAHA	3
TOTAL : BETIOKY SUD (15 ECOLES)			69
CISCO TOLIARA I			
1	TOLIARA I	EPP MAHAVATSE 1	20
2	TOLIARA I	EPP PETIT LYCEE	9
3	TOLIARA I	EPP ANDABOLY	8
4	TOLIARA I	EPP ANKETA	8
5	TOLIARA I	EPP DE SAKABERA	2
TOTAL : TOLIARA I (5 ECOLES)			47
CISCO TOLIARA II			
1	ANKILILAOKA	EPP AMPIHAMY NORD	5
2	ANKILILAOKA	EPP ANKILILAOKA I	4
3	ANKILILAOKA	EPP ANKILILAOKA II	8
4	ANKILILAOKA	EPP ANTANILEHIBE	5
5	ANDRANOVORY	EPP STRAMAFANA	3
6	BELALANDA	EPP AMBOABOAKE	3
7	ANALAMISAMPY	EPP BETSIOKY SOMOTSE	3
8	ANALAMISAMPY	EPP BELITSAKA	6
9	ANALAMISAMPY	EPP SOHAZO	5
10	ANDRANOHINALY	EPP BEFOLY TSIMIOLA	2
11	MAROFOTY	EPP ANTSONOMARIFY	4
12	MAROFOTY	EPP DE BEROROHA	3
13	MAROFOTY	EPP ANTANDROKA	1
14	ANKILIMALINIKE	EPP ANKILIMALINIKE	5
15	ANKILIMALINIKE	EPP BENETSE	4
16	ANKILIMALINIKE	EPP SARIRIAKA	4
17	TSIANISIHA	EPP ANTANIMENA	3
18	TSIANISIHA	EPP BERAVY-HAUT	3
19	TSIANISIHA	EPP TSIAFANOKA	4
20	TSIANISIHA	EPP ANDOHARANO-MORAFENO	2
21	TSIANISIHA	EPP TSIANISIHA	4
22	MANOMBO-SUD	EPP FITSITIKE	3
23	MANOMBO-SUD	EPP AMBOLIMAILAKA	4
TOTAL : TOLIARA II (23 ECOLES)			88
TOTAL : TOLIARA (43 ECOLES)			204

ANTSIRANANA

	Commune	Nom de l'Etablissement	besoin en salle
CISCO ANTALAHA			
1	ANTOMBANA	EPP AMBATOFISAKA	3
2	ANTOMBANA	EPP AMPATAKAMANITRA	6
3	ANTSAHANORO	EPP ANTSAHANORO	6
4	AMPOHIBE	EPP AMBODIVOANGIBE	2
5	ANTALAHA	EPP AMBONDRONA	4
6	ANTALAHA	EPP BD MARITIME	8
7	ANTALAHA	EPP ANKOALABE	6
8	ANTALAHA	EPP MAHERIFODY	6
9	ANTALAHA	EPP RUE DE MARSEILLE	8
TOTAL : ANTALAHA (9 ECOLES)			49
CISCO SAMBAVA			
1	AMBODIAMPANA	EPP MANAKANA	5
2	SAMBAVA	EPP SAMBAVA /CENTRE	8
3	SAMBAVA	EPP AMBODISATRANA	5
4	SAMBAVA	EPP ANTAIMBY	12
5	SAMBAVA	EPP ANTANIFOTSY	6
6	SAMBAVA	EPP SOAVINADRIANA	2
7	SAMBAVA	EPP AMBARIOMIHAMBANA	4
8	NOSIRIANA	EPP NOSIRIANA	7
9	FARAHALANA	EPP MASOVARIAKA	6
10	MAROAMBIHY	EPP DE MAROAMBIHY	5
11	ANJANGOVERATRA	EPP ANJANGOVERATRA	5
12	ANJANGOVERATRA	EPP ANTSAMPAHAMHAZO	5
13	ANJANGOVERATRA	EPP AMBODISAMBALAHY	5
14	ANJANGOVERATRA	EPP ANJOMBALAVA	4
15	AMBOHIMALAZA	EPP AMBOHIMALAZA	9
16	AMBOHIMALAZA	EPP ANTSAHALALINA	6
TOTAL : SAMBAVA (16 ECOLES)			94
CISCO ANDAPA			
1	ANDRAKATA	EPP ANDRAKATA	7
2	ANDAPA	EPP BEANANA	12
3	ANDAPA	EPP BETSAKOTSAKO	4
4	ANDAPA	EPP ANTANGENA	4
5	BELAOKA LOKOHO	EPP BELANBO LOKOHO	4
TOTAL : ANDAPA (5 ECOLES)			31
CISCO VOHEMAR			
1	FANAMBANA	EPP ANALOVANA	5
2	AMPANEFENA	EPP AMBODIMANGA I	3
3	TSARABARIA	EPP TSARABARIA	6
4	AMPANEFENA	EPP AMPANEFENA	7
5	ANTSIRABE NORD	EPP ANTSIRABE NORD	7
TOTAL : VOHEMAR (5 ECOLES)			28
TOTAL : ANTSIRANANA (36 ECOLES)			202
TOTAL TOLIARA+ANTSIRANANA (79 ECOLES)			406

K.O

u

(2) 概略設計調査・テクニカルノート(和文仮訳)

マダガスカル国第三次小学校建設計画 テクニカルノート

1. 優先整備学校リスト

教育省および調査団は、教育省より8月16日に提出されたリスト見直し案に基づき行われた現地調査の結果、作成された別紙、優先整備学校リストを両者、確認した。

2. 学校用地法的登録証明書

サイト調査の結果、優先整備学校リスト選定基準の条件となっている[学校用地法的登録証明書](Certificat d Immatriculation et de Situation Juridique = CISJ)申請がほとんどの学校において、まだ、行われていないことが確認された。教育省は、詳細設計において学校が計画対象となった場合、速やかにCISJを提出できるよう準備しておくこと、12月のドラフト説明調査時点において申請状況を報告することを約束した。

3. 免税措置

本案件の協力実施が確認された場合、マダガスカル政府は免税に関わる予算措置(補正予算等)および迅速な還付手続きに関わる措置を行うことを約束した。

4. 学校調査票の提出

サイト調査の結果、以下の学校において調査票が未だ提出されていない。教育省はCISCO経由で早急に学校調査票を入手し、日本側へ送付することを約束した。

CISCO Toliara I	: EPP Andaboly
CISCO Toliara II	: EPP Andoharano_Morafeno, EPP Saririaka, EPP Antanimena
CISCO Betioky Sud	: EPP Belamoty, EPP Andranovory Mihaiky,
CISCO Vohémar	: EPP Ampanefena

5. 雨水利用

教育省は、本案件において、敷地内に水がない学校においては、生徒の手洗いなどの衛生教育や、教室と便所の掃除などのため雨水利用の検討を要請した。

6. 詳細設計・施工監理

教育省は、計画の厳密性・施工品質を確保し、また現地コンサルタントへの技術移転とキャパシティ強化のために、本計画の詳細設計・施工監理には邦人コンサルタントを指名したいと希望した。またソフトコンポーネントの実施に関しては、第二次小学校建設案件を担当しているソフトコンポーネント・チームによる実施を要請した。

岡村和臣
業務主任
株式会社エーエーユー
概略設計調査団
日本国

LAHATRA RAZAFINDRAMISA Fils
事務次官代理
国民教育科学研究省
マダガスカル共和国

3eme PROJET DE CONSTRUCTION D'ECOLES PRIMAIRES

LISITE DES ECOLES CIBLES

TOLIARA

	Commune	Nom de l'Etablissement	besoin en salle
CISCO BETIOKY SUD			
1	BETIOKY SUD	EPP MARCHE	7
2	BETIOKY SUD	EPP ANKETRAKA	6
3	BETIOKY SUD	EPP AMPAKABO RENONDA	4
4	ANTOHABATO	EPP ANTOHABATO	3
5	BEZAHA	EPP BEZAHA STATION	6
6	BELAMOTY	EPP BELAMOTY	11
7	BELAMOTY	EPP ANDRANOVORY MIHAIKY	3
9	BELAMOTY	EPP FENOANDALA	3
10	BELAMOTY	EPP AMPASIMANDROAKE	3
11	TONGOBOERY	EPP TONGOBOERY	9
12	VATOLATSAKA	EPP AMPIHAMY	3
13	VATOLATSAKA	EPP VATOLATSAKA	5
14	TONGOBOERY	EPP IHOTRY	3
15	BEANTANY	EPP BEFAHA	3
TOTAL : BETIOKY SUD (15 ECOLES)			69
CISCO TOLIARA I			
1	TOLIARA I	EPP MAHAVATSE 1	20
2	TOLIARA I	EPP PETIT LYCEE	9
3	TOLIARA I	EPP ANDABOLY	8
4	TOLIARA I	EPP ANKETA	8
5	TOLIARA I	EPP DE SAKABERA	2
TOTAL : TOLIARA I (5 ECOLES)			47
CISCO TOLIARA II			
1	ANKILILAOKA	EPP AMPIHAMY NORD	5
2	ANKILILAOKA	EPP ANKILILAOKA I	4
3	ANKILILAOKA	EPP ANKILILAOKA II	8
4	ANKILILAOKA	EPP ANTANILEHIBE	5
5	ANDRANOVORY	EPP STRAMAFANA	3
6	BELALANDA	EPP AMBOABOAKE	3
7	ANALAMISAMPY	EPP BETSIOKY SOMOTSE	3
8	ANALAMISAMPY	EPP BELITSAKA	6
9	ANALAMISAMPY	EPP SOHAZO	5
10	ANDRANOHINALY	EPP BEFOLY TSIMIOLA	2
11	MAROFOTY	EPP ANTSONOMARIFY	4
12	MAROFOTY	EPP BEROROHA	3
13	MAROFOTY	EPP ANTANDROKA	1
14	ANKILIMALINIKE	EPP ANKILIMALINIKE	5
15	ANKILIMALINIKE	EPP BENETSE	4
16	ANKILIMALINIKE	EPP SARIRIAKA	4
17	TSIANISIHA	EPP ANTANIMENA	3
18	TSIANISIHA	EPP BERAVY-HAUT	3
19	TSIANISIHA	EPP TSIAFANOKA	4
20	TSIANISIHA	EPP ANDOHARANO-MORAFENO	2
21	TSIANISIHA	EPP TSIANISIHA	4
22	MANOMBO-SUD	EPP FITSITIKE	3
23	MANOMBO-SUD	EPP AMBOLIMAILAKA	4
TOTAL : TOLIARA II (23 ECOLES)			88
TOTAL : TOLIARA (43 ECOLES)			204

ANTSIRANANA

	Commune	Nom de l'Etablissement	besoin en salle
CISCO ANTALAHA			
1	ANTOMBANA	EPP AMBATOFISAKA	3
2	ANTOMBANA	EPP AMPATAKAMANITRA	6
3	ANTSAHANORO	EPP ANTSAHANORO	6
4	AMPOHIBE	EPP AMBODIVOANGIBE	2
5	ANTALAHA	EPP AMBONDRONA	4
6	ANTALAHA	EPP BD MARITIME	8
7	ANTALAHA	EPP ANKOALABE	6
8	ANTALAHA	EPP MAHERIFODY	6
9	ANTALAHA	EPP RUE DE MARSEILLE	8
TOTAL : ANTALAHA (9 ECOLES)			49
CISCO SAMBAVA			
1	AMBODIAMPANA	EPP MANAKANA	5
2	SAMBAVA	EPP SAMBAVA /CENTRE	8
3	SAMBAVA	EPP AMBODISATRANA	5
4	SAMBAVA	EPP ANTAIMBY	12
5	SAMBAVA	EPP ANTANIFOTSY	6
6	SAMBAVA	EPP SOAVINADRIANA	2
7	SAMBAVA	EPP AMBARIOMIHAMBANA	4
8	NOSIRIANA	EPP NOSIRIANA	7
9	FARAHALANA	EPP MASOVARIAKA	6
10	MAROAMBIHY	EPP DE MAROAMBIHY	5
11	ANJANGOVERATRA	EPP ANJANGOVERATRA	5
12	ANJANGOVERATRA	EPP ANTSAMPAHAMHAZO	5
13	ANJANGOVERATRA	EPP AMBODISAMBALAHY	5
14	ANJANGOVERATRA	EPP ANJOMBALAVA	4
15	AMBOHIMALAZA	EPP AMBOHIMALAZA	9
16	AMBOHIMALAZA	EPP ANTSAHALALINA	6
TOTAL : SAMBAVA (16 ECOLES)			94
CISCO ANDAPA			
1	ANDRAKATA	EPP ANDRAKATA	7
2	ANDAPA	EPP BEANANA	12
3	ANDAPA	EPP BETSAKOTSAKO	4
4	ANDAPA	EPP ANTANGENA	4
5	BELAOKA LOKOHO	EPP BELANBO LOKOHO	4
TOTAL : ANDAPA (5 ECOLES)			31
CISCO VOHEMAR			
1	FANAMBANA	EPP ANALOVANA	5
2	AMPANEFENA	EPP AMBODIMANGA I	3
3	TSARABARIA	EPP TSARABARIA	6
4	AMPANEFENA	EPP AMPANEFENA	7
5	ANTSIRABE NORD	EPP ANTSIRABE NORD	7
TOTAL : VOHEMAR (5 ECOLES)			28
TOTAL : ANTSIRANANA (36 ECOLES)			202
TOTAL TOLIARA+ANTSIRANANA (79 ECOLES)			406

事業事前計画表(概略設計時)

1. 案件名
マダガスカル国 アンツィラナナ及びトリアラ州小学校教室建設計画
2. 要請の背景(協力の必要性・位置付け)
<p>ラバロマナナ大統領は2002年3月に「国家一般政策実施プログラム」を発表し、同政権の基本政策としている。2003年5月には前政権の「第二次国家教育改善計画(PANAE-2)」を改め「教育分野改革開発戦略計画(PSRDSE 2003)」を策定し、2015年を目標とする教育システムの改革、基礎教育の普遍化、質の改善を謳っている。さらに2003年7月には、中期国家開発計画と位置付けられる「貧困削減戦略ペーパー(PRSP)」を策定した。PRSPでは、2015年までに貧困人口を半減させることを目標に2004～2006年のセクター別開発計画を策定し、債務救済資金による教育および保健セクターへの投資計画に重点を置いている。これらの計画は、初等教育の修了率100%(2015年)を中期的な数値目標として掲げており、2005年にはPSRDSE2003の中期計画として「万人のための教育(EPT)計画」を策定し、具体的な施策として、初等教育の無料化を実施する一方、スクールマップの策定や、各学区事務所には就学率、留年率、修了率等の数値目標を定めた上で活動内容を策定するよう求めること等の政策改善を行ってきている。</p> <p>1962年には6万人であった小学校生徒数は、2004/5年度には336万人に達した。就学率は1995/6年度以降上昇傾向にあり、2004/5年度は総就学率133%、純就学率89%である。しかし、施設の状況は必ずしも生徒数増加に対応できておらず、全国公立教室数50,760教室(2005/06年度)の10.3%は仮設教室であり、既存教室の老朽化も進んでいる上に、サイクロンで被害を受けた教室の修復も十分に行われておらず、2015年までに年間2,000教室の建設が求められている(万人のための教育計画)。また、教員も生徒数の増加に追いつかず2015年まで毎年2,000人の教員の養成と適正な教員配置を目指している。</p> <p>初等教育の無料化の実施、学校運営費の助成及びスクールキットの配布等の施策もあり、小学校に通う生徒数は著しく増加しているが、財政難により自ら教室建設を実施することが困難なマ国では、世銀、OPEC等のドナーから提供された資金を用いて教室建設及び改修を行っているものの、依然として教室不足は深刻な状況にある。本無償資金協力は、同国の中でも最も教室不足が著しいアンツィラナナ州およびトリアラ州を対象に教室を建設し、教育施設環境の向上とアクセスの改善を目的とするものである。</p>
3. プロジェクト全体計画概要
<p>(1) プロジェクト全体計画の目標(裨益対象の範囲及び規模) アンツィラナナ州、トリアラ州の協力対象である小学校64サイトにおいて児童の就学環境が改善される。 (裨益対象の範囲及び規模:マダガスカル国対象2州の協力対象サイトの生徒37,397人、教員727人)</p> <p>(2) プロジェクト全体計画の成果 * 無償資金協力が直接関係する事項は下線で明示する。 ア. <u>協力対象サイトにおいて、学校施設、便所、家具が整備される。</u> イ. 協力対象サイトにおいて、学校施設等の効果的な運用が行われる。</p> <p>(3) プロジェクト全体計画の主要活動 * 当該無償資金協力が直接関与する事項は下線で明示する。 ア. <u>協力対象サイトにおいて、教室、校長室、倉庫、便所の建設及び家具の調達を実施する。</u> イ. 学校運営のための教員を配置する。 ウ. 上記の施設・機材を利用して教育活動を実施する。 エ. 学校の運営維持管理の技術訓練を実施する。</p> <p>(4) 投入(インプット) * 日本側投入は下線を引く。 ア. <u>日本側 無償資金協力 9.92億円</u> イ. 相手国側 (ア) 必要な人員(各校の教員) (イ) 施設・機材の運営・維持管理に係る経費</p> <p>(5) 実施体制 主管官庁:国民教育科学研究省、実施機関:国民教育科学研究省・基礎中等技術教育計画局</p>

4. 無償資金協力案件の内容

- (1) サイト
マダガスカル国アンツィラナナ州(4学区)、トリアラ州(3学区)
- (2) 概要
ア. 対象地域の小学校64サイトでの学校施設(200教室、32校長室、便所棟64棟)の建設
イ. 上記施設のための家具(机、椅子、掲示板)の調達
- (3) 相手国側負担事項
ア. 建設用地の確保
イ. 工事の障害となる既存建物の撤去
ウ. 建設用地の整地
エ. 工事用アクセス道路の整備
オ. 仮設教室の建設
カ. 門扉の建設
キ. プロジェクトに係わる税金の支払い
- (4) 概算事業費概算事業費 11.34億円(無償資金協力 9.92億円)
- (5) 工期
詳細設計・入札期間を含め約35ヶ月(予定)
- (6) 貧困、ジェンダー、環境および社会面の配慮
男女別かつドアや鍵を備えた便所施設を建設することにより、特に女子生徒にとって快適な施設環境を整備する。

5. 外部要因リスク(プロジェクト全体計画の目標の達成に関するもの)

・マダガスカル国内の治安が保たれる。

6. 過去の類似案件からの教訓の活用

・便所は維持管理費用負担のある水洗式を取止めすべて貯留式とする。

7. プロジェクト全体計画の評価に係る提言

(1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標

1) 1学級当り生徒数(人、対象サイト全体)

年度	2005/06 年度	2009/10 年度
生徒数/学級数(人)	58人	52人

2) 対象サイト全教室数に占める仮設・老朽化教室数の割合(%)

年度	2005/06 年度	2009/10 年度
仮設・老朽化教室数/全教室数	126/439=28.7%	0/513=0%

(2) 評価のタイミング

2010 年以降(施設完工後最初の新学期開始時)

資料7 ソフトコンポーネント計画

ソフトコンポーネント計画 「学校コミュニティの運営・維持管理体制支援計画」

(1) 背景

マダガスカル国における学校の運営・維持管理体制

マ国においては、人口配分によって、一つないしは幾つかのフクタン（最小行政区分：町村にあたる）に一つの小学校が配置されている。フクヌル（フクタン住民＝町村住民）のコミュニティ自治意識は強く、既存小学校施設は住民によって建設された建物が多い。施設運営・維持管理も FRAM と呼ばれる PTA だけでなく住民の参加によって行われており、施設の修繕なども住民の資金参加、勤労奉仕によってなされてきている。

住民によって建設された学校施設の多くは仮設の木造や日干レンガに漆喰ペンキ塗り、屋根はトタン葺きといった低仕様のものが多いが、サイクロンによって被害を受けた場合等も、地域住民は毎回費用を負担して修復を行ってきた。しかし、住民の貧困度は増加する傾向にあり住民のみによる学校に対する支援は年々困難になってきているのが現状である。

このような背景の中で、新政府は、「教育分野改革開発戦略計画」における初等教育普遍化の措置として、学費の無料化、FAF（学校運営委員会）の設立と学校費用の政府負担を行うこととし、2002年9月より政府の給付金が支給され学校運営を開始している。しかし、実施状況は学校毎に格差があり、計画的資金利用に必要な収支計画や会計管理が徹底するには至っておらず、各地の現状にあった指導や研修が当分必要であることが今回の調査で浮かび上がった。

第二次小学校建設におけるソフトコンポーネント計画

第一期アンタナナリボ州5学区10校、及びマジュンガ州アンツォイ学区2校、計12校、第二期マジュンガ州4学区8校のモデル校を選定したソフトコンポーネントを実施している。計画対象校の FAF（学校開発パートナーシップ＝学校運営委員会）が短・中・長期的な学校運営計画、維持管理計画、予算配分計画を立案し、学校会計を滞りなく行い、施設維持管理の財務体制を確立すると同時に、FAF が施設診断を行い、自ら維持管理を行える体制を整えるための「運営維持管理にかかる支援」のためのコンポーネントとしており、教育省に評価を得ている。来年早々、最終評価が行われる。

(2) 計画の基本方針

コミュニティ開発支援無償の目的は「コミュニティ能力開発支援」であり、本計画においては学校コミュニティの管理運営能力強化支援や施設維持管理能力強化支援を行い、ハードとソフトの両面において、相乗的に効果を発揮するソフトコンポーネント、技術支援計画を策定する。現行の第二次のソフトコンポーネントの最終評価は来年になるが、今後の案件においてその実施を継続することを教育省が要請してきたため、概略設計調査結果として本計画においてもソフトコンポーネントを実施することとする。コミュニティの自助努力を促進し、学校建設後の施設の利用効果を高めるための F A F を核とした学校コミュニティへの支援は不可欠であり、それを行うことによって、主目的である学校の運営維持管理能力を向上するだけでなく、長期的な習慣への変化を促すことが可能になる。

(3) 目標

上位目標

「万人の教育は万人の学校から」：マ国教育省のソフトコンポーネントとして本計画内容が定着することによりコミュニティの意識が強化され、コミュニティの理解と参加の下に、『学校運営委員会』(FAF)が継続的且つ自立的に機能し、管理運営能力が向上し、施設維持管理が行える基盤が整い、児童の学習環境と教育へのアクセスが改善される。

プロジェクト目標

- 1) ソフトコンポーネント対象校のFAF(学校運営委員会)が短・中・長期的な学校運営計画、維持管理計画、予算配分計画を立案し、学校会計を滞りなく行い、施設維持管理の財務体制を確立し、FAFが施設診断を行い、自ら維持管理を行える体制を整える。
- 2) ソフトコンポーネントの成果を学区内の日本が支援する小学校以外にも活用、一般化することにより、CISCO(学区事務所)が学区内小学校の施設・機材状況を把握し、短・中・長期的な維持管理・運営計画(CISCOの開発計画書の一部となる)を可能ならしめ、政府より支給されるFAF資金が有効活用される体制を整える。また日本のソフトコンポーネントとしてだけでなく、マ国教育省のソフトコンポーネントとして定着させる。
- 3) ソフトコンポーネントは校舎の維持管理にとどまらず、便所の適切な利用を通じた衛生教育への支援も考慮し、特に南西部では日本の無償資金協力案件との連携を図り、衛生教育の研修をライフスキルの一貫として行なう。

(4) 成果(直接的効果)

- 1) 第二次で作成され実践したツールの成果が分析・改善され、第三次におけるソフトコンポーネント実施に反映される。
- 2) ソフトコンポーネント実施校が施設・家具状況を把握する一方、短・中・長期的な維持管理・運営計画を自ら策定することが可能となり、政府より支給されるFAF資金が有効に活用される。
- 3) ソフトコンポーネント実施校のFAFが、学校会計を行えるようになり、会計帳簿が整備され、FAF資金の収支が透明化される。
- 4) ソフトコンポーネント実施校のFAFが施設の状況を技術的に診断できるようになり、施設の損傷が軽微なうちに必要な対処が行われ、大きな工事を行うことなく、修繕のための出費を最小限に抑えることができるとともに、施設の寿命延長を図ることができるようになる。
- 5) 計画対象CISCOが学区内小学校の施設・機材状況を把握し、短・中・長期的な維持管理・運営計画が可能となり、政府より支給されるFAF資金が有効に活用される。
- 6) 計画対象CISCOが学区内小学校の便所が清潔に且つ適切に活用され、「ライフスキル」としての衛生教育も行なわれる。

(5) 成果達成度の確認方法

ソフトコンポーネント成果達成度の確認方法

成果	成果達成度の確認方法
第二次で作成した調査票、マニュアル、漫画・動画の見直し作業	見直された調査票、マニュアル、漫画・動画、紙芝居など。
CISCO 内小学校の施設状況管理データの整備	CISCO 内学校の施設管理(施設診断)票
CISCO 職員、FAF メンバーの学校運営・維持管理・予算計画立案能力の向上と FAF 資金の有効利用	FAF 議事録、FAF 作製の運営計画書、維持管理計画書、予算計画書、施設管理(施設診断)票、教員・児童調査票
CISCO 職員、FAF メンバー(特に会計係)の会計技術能力の向上と、FAF 資金収支の透明性の向上	FAF 議事録、会計帳簿
CISCO 職員、FAF メンバーの学校施設簡易診断能力の獲得による自主的な施設維持管理の実現	施設管理(施設診断)票

(6) 活動

1) 活動内容

活動は、次の4つのコンポーネントから構成される。

第二次で作成した調査票、マニュアル、漫画・動画の見直し

第二次1期の研修参加者を対象に活動評価を行ったところ、99%からソフトコンポーネントの必要性・有用性を評価したが、そのツールについては33%より、より平易なものにして欲しいとの回答があった。本計画ではマニュアルなどのツールの開発・作成、それらを活用した現場での活動を行った第二次のソフトコンポーネントの評価を、第三次のソフトコンポーネントに反映させる。教育省関係者(中央省庁、DREN、CISCO、ZAP、学校長など)からも聞き取りを行い、よりモニタリングのしやすいソフトとすると同時に、AGEMAD(教育管理改善計画)が現在使用している票やファイルを取り込み、教育省のソフトコンポーネントとして継続性のあるツールとする。学校コミュニティの中心となる FAF および FRAM(第二次の対象校の代表)からも聞き取り調査を行い、よりニーズに則し、且つ理解が容易で自ら継続して使用していくことの出来るソフトコンポーネントのツールに改善し、使用する。これらの調査は、ワークショップを中心として行い、その結果をツールに反映させる。

研修・訓練

FAF に対する第二次で実施した研修(学校の現状と将来のニーズを理解する研修・訓練 自らの施設診断をし、学校の維持管理計画を立案する研修・訓練 学校の運営計画、予算計画を立案する研修・訓練 会計担当者に対する学校会計に関する研修・訓練)に、現在検討中の学校における便所・給水施設の維持管理・衛生教育を導入し実施する。FAF の監督・管理を行なう教育省の関係者のモニタリング能力を向上し、プロジェクト終了後も自ら体制作りを継続できるように ZAP / CISCO / DREN に対する研修を行う。ソフトコンポーネントの実施にあたるコンサルタント・NGO の育成は、本案件での主目的ではないが「コミュニティ開発支援無償」として、現地リソースの改善・強化を行うことは本案件のよりスムーズな実施を促すことになるため、HIMO センターでの研修受講を行うなど、継続的な活動を確保するためソフトコンポー

ネットチームの人材強化のための研修・訓練を実施する。

学校における現状調査（モニタリング）と分析

対象校の FAF 代表者を集めて集団研修を行ない、それぞれの学校にて自ら実践してもらう期間を与えた上で、ソフトコンポーネントチームが各学校において、研修の成果を確かめ、さらに不足しているものを補う形で実践的な指導にあたる。本活動においては、教育省（DREN/CISCO/ZAP）が主体となって、FAF を中心とした学校コミュニティの人材育成・学校運営・維持管理体制作りを行うことを目標とし、ソフトコンポーネントチームは、教育省（DREN/CISCO/ZAP）のモニタリング状況をモニタリングする形で、あくまでも先方政府の人材育成、体制作りの補助に徹し、業務の代行はしない。各フェーズ最低 2 回のモニタリングを実施する。

評価

評価はモニタリングとリンクしており、各フェーズ中に 2 回実施する。

中間評価は、集団研修後に各学校で現状調査・分析をした後に、研修内容がどのように理解され、実践されたかということ、FAF / 学校コミュニティの自助努力に対する評価と現場で教育省を代表する CISCO が内容を理解し、その実現に努めたかという点に焦点をあてて実施する。最終評価は、「セミナー ~ 研修 ~ 現状調査・分析 ~ その後の進捗状況」という流れをモニタリングする中で、学校・CISCO・DREN 毎の問題や改善点を報告書に纏めることで、ソフトコンポーネントの現状と成果を目に見える形とし、教育省が継続的に実施してゆくための提言とする。同時にこの結果を他ドナーと共有する。

2) 活動対象（CISCO、学校）

活動は本案件にて建設が行われる全校を対象とする。対象となるのは、現在優先整備学校リストにあるトリアラ州の 3 学区 34 校、アンツィラナナ 4 学区 30 校の合計 64 校とする。

対象州	対象 CISCO	学校数
アンツィラナナ	アンタラ	6
	アンダバ	5
	サンババ	15
	ヴォイマール	4
トリアラ	トリアラ I	5
	トリアラ II	16
	ベツォキ・シュッド	13

(7) ソフトコンポーネント実施体制

調達代理機関（JICS）：契約に従って、支払い等の資金管理を行うと同時に、ソフコン管理者およびソフコン実施機関からの業務内容報告を受け、施主である教育省に代わってソフコン活動全体の統括管理を行う。

ソフコン活動は調達代理機関が選定したソフコン計画管理者（邦人）、ソフコン実施委託機関（現地 NGO）により、以下の要員によって実施される。

・邦人要員：

ソフトコンポーネント計画管理	ソフトコンポーネント計画の統括を行い、調達代理機関に対する定期進捗報告を行う。 巡回監理を行い、現地要員に対し、計画策定、ワークショップ・セミナー開催、現地調査などへの助言・技術指導を行う。
----------------	--

・現地要員（ソフコン実施機関）

ファシリテーター・コーディネーター（全体総括）	現地要員の総括として調達代理機関、教育省、CISCO、計画対象校との調整を行い、計画の立案、活動の実施を行う。また、学校運営・衛生教育指導、研修も行う。
学校運営マネージャー	計画における学校運営分野を担当し、運営計画・予算計画指導、研修、評価を行う。
学校施設維持管理技術	計画における学校施設の維持管理技術を担当し、施設診断、維持管理計画指導、研修、評価を行う。
学校経理・会計	計画における学校・FAF の経理会計を担当し、会計指導、研修、評価を行う。
アニメーター・研修助手（運営教育）	研修、モニタリングにおいて、運営、維持管理、会計担当者を補佐し、分担して FAF、住民への研修指導を行う。
アニメーター・研修助手（衛生教育）	研修、モニタリングにおいて、衛生教育担当者を補佐し、分担して FAF、住民への研修指導を行う。
漫画マニュアル作成	二次で作成した漫画マニュアルの見直し、作画を行う。
動画マニュアル作成	二次で作成した動画マニュアルの見直しを行い、撮影編集を行う。
事務兼翻訳	ソフトコンポーネントに係わる事務・経理業務を行うと同時に、作成文書の仏語からマダガスカル語への翻訳を行う。

DREN/CISCO/ZAP/学校長・教員

教育省(MENRS)の各レベルの代表として、本計画にかかる活動全般への参加と技術サポートを行う。

学校運営委員会(FAF)

FAF は父母会(FRAM)代表、地域住民代表、個人または組織の支援者、地元企業代表、NGO、生徒会代表から構成され、役員は選挙によって選ばれる。役員は、会長、副会長、財務担当、会計監査(2名)、事務担当、監査役(3名)から構成される。FAF はソフコン実施機関の支援のもとに、FAF 役員を中心として、運営・維持管理に係わる部会を設置し、担当者を選出する。役員および担当者は学校コミュニティ代表として、ワークショップ・セミナー研修に参加し、そこで指導を受けた FAF 議事録、運営計画書、維持管理計画書、予算計画書、施設管理票、などを各学校現場で実践し、最終評価セミナーにおいて、FAF 自らがそれぞれの成果を発表する。

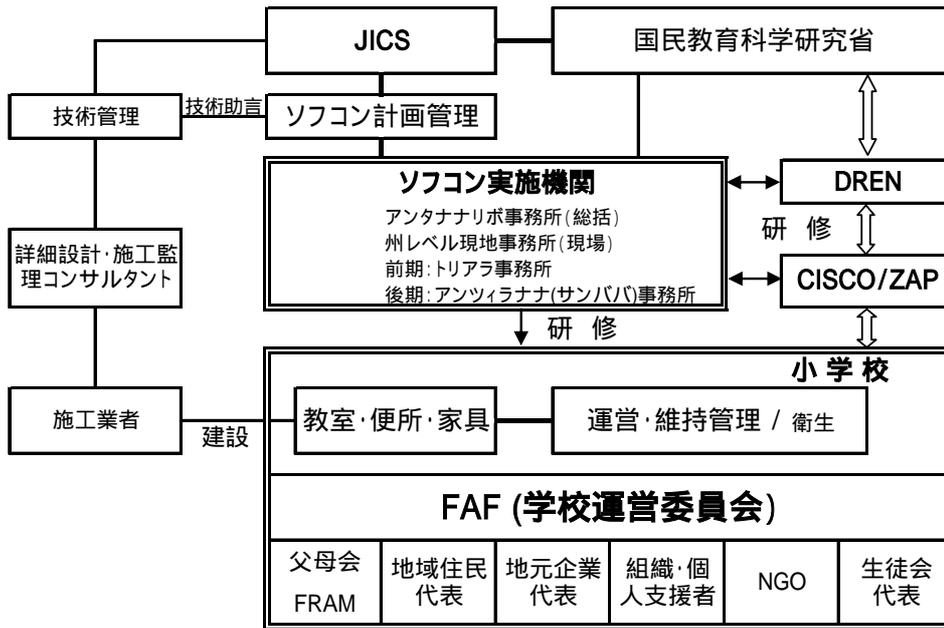


図 1. ソフトコンポーネント実施体制

(8) 活動計画

活動は、 はプロジェクト開始時に実施するが、 ~ に関してはフェーズ1とフェーズ2において同じ内容を繰り返すことになる。ここでは現計画のフェーズ1に建設を開始する設定になっているトリアラを記載している。

活動	第二次で作成した調査票、マニュアル、漫画・動画の見直し
教育省、他ドナーとの協議	二次の評価を踏まえ、既存ツールの見直しにかかる協議。教育省のFAF実施体制や政策確認。ユニセフ、AFDなどの他ドナーとの意見交換、援助協調・協力体制作り
ワークショップ・セミナー開催	第二次計画でのFAF代表、学校、CISCO、DREN関係者を集め2日間のワークショップを首都アンタナナリボで開催。第二次で使用したツールすべてを見直し。また今後の教育省主導の体制作りの協議。
マニュアル等の修正作業	教育省のコミュニケーションチャート・組織のマニュアルは今回新たに作成。既存マニュアル等の修正作業、フランス語からマダガスカル語版への翻訳。
動画の訂正版制作	二次で作成した動画マニュアルでは、無償の2階建て校舎、水洗便所を主体に作成されたが、三次で計画する平屋建て校舎、貯留式便所、給水施設を対象とした映像に修正し、また、新たに導入された教育省の運営維持管理政策、地方教育組織等を盛り込んだ訂正版を制作する。
訂正版をベースとして教育省と協議	見直し案を、教育省と協議。マ国教育省のツールとしての位置づけの明確化。
修正マニュアルの提出、承認	最終版の確認、再調整と承認
改定後のツールの印刷他	マニュアル、DVDなど必要部数の制作

活動 研修・訓練	
ソフコンチームの維持管理にかかる補強研修（HIMOセンターにて）	ソフコンチームのための研修。トレーナーとしてのキャパシティビルディングを図る。アンチラベの HIMO センターでの5日間コースを想定。
TOLIARA 州、事務所設営、研修準備	ソフコン事務所の設営、教育省地方機関・学校関係者等への協議・連絡。研修資料作成、会場準備
教育省に対する研修	対象 CISCO での関係者集団研修（参加者は ZAP, CISCO, DREN） CISCO TOLIARA I CISCO TOLIARA II CISCO BETIOKY SUD
FAF に対する研修	対象学校を学区で纏めた集団研修 CISCO TOLIARA I CISCO TOLIARA II CISCO BETIOKY SUD
衛生教育に関する研修	WASH/WATERAID/UNICEF との協力による研修を実施
活動 学校でのモニタリング・進捗状況調査	
モニタリング準備作業	モニタリング・カルテ原簿作成、学校編の事前連絡、調査票事前配布
ソフコンチームによるモニタリング	集団研修で内容説明し、FAF が現場で実践した票等を各学校でチェック、モニタリング。各学校訪問。FAF 役員全員。1校/日（移動を含む）
モニタリングの分析	分析結果を補強研修に反映
学校カルテ作成	モニタリング結果がコミュニティにわかるようにカルテを作成。
活動 評価	
中間評価準備	中間評価関連書類準備、関係者への連絡
中間評価	集団研修実施後、各学校でのモニタリングおよび分析終了後、中間評価を行なう。ただし、学区毎にまとめた評価とすることで、期間を最低限にする。 教育省への報告・協議
モニタリング準備作業	学校編の事前連絡、調査票事前配布
ソフコンチームによるモニタリング	集団研修で内容説明し、FAF が現場で実践した票等を各学校でチェック、モニタリング。各学校訪問。FAF 役員全員。2校/日（移動を含む）
モニタリングの分析	分析結果を補強研修に反映
学校カルテ作成	モニタリング結果がコミュニティにわかるようにカルテを作成。
最終評価準備作業	学校編の事前連絡、調査票事前配布
最終評価	第一次終了次第、実施
セミナー開催	プロジェクト終了時に、ソフトコンポーネントの実施結果発表セミナーを開催。その活動内容、成果を FAF 代表に発表させるセミナーを開催する。

(11) 成果品

ソフトコンポーネントの成果品

ソフトコンポーネント 実施機関作製成果品	<ol style="list-style-type: none"> 1. 施設診断票および記入マニュアル 2. 施設・機材・教材管理票及び記入マニュアル 3. 学校調査票及び記入マニュアル(Tableau de Bord) 4. 運営計画・維持管理計画・予算計画作成マニュアル 5. 学校会計マニュアル 6. 学校運営維持管理・漫画マニュアル 7. 学校運営維持管理・動画マニュアル 8. セミナー報告書 9. ソフトコンポーネント完了報告書
FAF 作製成果品	<p>ソフトコンポーネント対象校の；</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 施設診断票 2. 施設・機材・教材管理票 3. 学校調査票 (Tableau de Bord) 4. 運営計画書、維持管理計画書、予算計画書 5. 会計帳簿 6. FAF 議事録・活動記録

(12) 相手国実施機関の責務

相手国実施機関の責務

実施機関	責務
国民教育・科学研究省 MENRS	<p>関係部局は第二次計画で作成した施設診断票、各種管理票、運営計画・維持管理計画・予算計画作成マニュアル、学校会計マニュアル、漫画・動画マニュアルをソフトコン実施機関と共同で見直し、作成する。</p> <p>FAF、コントラクトプログラムに係わる法令、その他関連書類、情報を提供する。</p> <p>他ドナーとの連携、調整を行う。</p> <p>ソフトコンポーネント対象校、無償援助小学校における、ソフトコンポーネント成果の持続性を確保する。</p> <p>ソフトコンポーネントの成果を、全国の DREN、CISCO、学校に普及させる</p>
国民教育科学研究地方局 DREN	<p>ソフトコンポーネント実施機関に対し、対象 CISCO を含む地方の教育事情、社会文化経済事情等の情報を提供すると同時に、地方に於ける活動の必要な便宜をはかる。</p> <p>計画対象 CISCO におけるソフトコンポーネントの成果を、地方局管内の CISCO に普及させる。</p>
学区事務所 CISCO	<p>ソフトコンポーネント実施機関と協同で、対象校のソフトコンポーネント研修を行い、活動をモニタリングする。</p> <p>CISCO 長及び職員はソフトコンポーネントの研修実施に参加し、そのノウハウを習得する。</p> <p>ソフトコンポーネント対象校を継続的にモニタリングし、ソフトコンポーネント成果の持続性を確保する。</p> <p>習得したノウハウを CISCO 内の他の計画対象校、一般校に普及させる。</p> <p>CISCO での普及活動を MENRS、DREN に報告する。</p>

参考資料リスト

調査名：マダガスカル国第三次小学校建設計画 概略設計調査

No	名称	形態	オリジナル・コピー	発行機関	発行年月
1	貧困削減戦略ペーパー	図書	オリジナル	マ国政府首相府 世銀・UNDP	2003年7月
2	貧困削減戦略ペーパー改訂版	図書	オリジナル	マ国政府首相府 世銀・UNDP	2005年6月
3	マダガスカルアクションプラン 2007 - 2012	図書	電子データ	マ国大統領府	2006年10月
4	マダガスカル国国家支援戦略(CAS)	図書	電子データ	世界銀行	2003年10月
5	教育分野改革開発戦略計画	図書	電子データ	マ国国民教育・科学研究省	2003年10月
6	万人のための教育:第2回「マダガスカル の友」会議	図書	電子データ	MENRS(国民教育・科学研究省)	2005年5月
7	「万人のための教育」フォローアップレポート (暫定版)	図書	電子データ	マ国国民教育・科学研究省	2006年10月
8	小学校教育統計 2005/2006年度	図書	電子データ	マ国国民教育・科学研究省	2006年
9	学校運営委員会の創設と学校資金供与に 関するデクレ	図書	コピー	首相府	2002年7月
10	2004年1月1日経済状況	図書	オリジナル	財務経済予算省庁国 立統計研究所	2004年 12月
11	アンダバ学区教育開発3ヵ年計画 2004 - 07	図書	コピー	国民教育・科学研究省 アンダバ学区事務所	2004年6月
12	アンタラ学区教育開発3ヵ年計画 2004 - 2007	図書	コピー	国民教育・科学研究省 アンタラ学区事務所	2004年6月
13	サンババ学区教育開発3ヵ年計画 2004 - 2007	図書	コピー	国民教育・科学研究省 サンババ学区事務所	2004年6月
14	ボエマール学区教育開発3ヵ年計画 2004 - 2007	図書	コピー	国民教育・科学研究省 ボエマール学区事務所	2004年6月
15	南ベチュキ学区教育開発3ヵ年計画 2004 - 2007	図書	コピー	国民教育・科学研究省 南ベチュキ学区事務所	2004年5月
16	トリアラ学区教育開発3ヵ年計画 2004 - 2007	図書	コピー	国民教育・科学研究省 トリアラ学区事務所	2004年5月
17	教育分野開発計画実施完了報告書	図書	電子データ	世界銀行	2005年 10月
18	マダガスカル「学校の成功」計画	図書	コピー	フランス外務省国際開 発総局	2002年 12月
19	教育システム強化計画	図書	電子データ	世界銀行マダガスカル 事務所	2004年 12月
20	コミュニティ開発計画(開発投資基金 IV)	図書	電子データ	世界銀行マダガスカル 事務所	2004年 12月
21	農村部給排水パイロット計画	図書	電子データ	世界銀行マダガスカル 事務所	2004年 12月
22	マダガスカル小学校建設計画「HIMO-建設 プロジェクト 2005-07」	図書	コピー	ILO,ノルウェー政府	2005年 12月
23	FIDプロジェクト・プレファブ教室入札図書・図面 集	図書	コピー	世界銀行 FID事務所	2004年4月

No	名称	形態	オリジナル・コピー	発行機関	発行年月
24	FID IV 計画アンタラ学区教室入札図書	図書	コピー	世界銀行 FID 事務所	2004 年 6 月
25	AFD 小学校建設プロジェクト入札図書	図書	コピー	AFD AGETIPA	2004 年 10 月
26	公共事業契約基準	図書	オリジナル	経済財務予算省	2003 年 7 月
27	災害管理国家戦略	図書	電子データ	UNDP/国立科学センター	2003 年 7 月
28	マダガスカル地震地図	図書	コピー	国立地球物理研究所	2006 年 4 月
29	マダガスカルサイクロンデータブック	図書	コピー	マダガスカル運輸気象庁	2000 年
30	HIMO (CFHIMO) 間の教室棟建設契約図書	図書	コピー	HIMO	2005 年
31	コンサルタント業務契約	図書	コピー	HIMO	2005 年
32	EPT の沿岸地帯仕様(2 教室)建設	図書	コピー	EPT	2005 年
33	EPT の沿岸地帯仕様(3 教室)建設	図書	コピー	EPT	2005 年
34	BDE pour bâtiment type 3 salles	図書	コピー	UNICEF	2006 年
35	国民教育・科学研究省庁組織に関するデクレ	図書	コピー	国民教育科学研究省	2006 年
36	国民教育・科学研究省庁予算	図書	コピー	国民教育科学研究省	2006 年
37	マ国政府予算と国民教育・科学研究省予算	図書	コピー	国民教育科学研究省	2006 年